

## PART II / PARTIE II

Volume XIX, No. 5 / Volume XIX, n° 5

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

1998-05-29

### TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

**SI: Statutory Instrument /  
TR: Texte réglementaire**

**R: Regulation /  
R: Règlement**

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-029-98	Arviat Education District and Arviat District Education Authority Regulations, amendment	
R-029-98	Règlement sur le district scolaire d'Arviat et l'administration scolaire de district d'Arviat—Modification . . . . .	297
R-030-98	Baker Lake Education District and Baker Lake District Education Authority Regulations, amendment	
R-030-98	Règlement sur le district scolaire de Baker Lake et l'administration scolaire de district de Baker Lake—Modification . . . . .	297
R-031-98	Chesterfield Inlet Education District and Chesterfield Inlet District Education Authority Regulations, amendment	
R-031-98	Règlement sur le district scolaire de Chesterfield Inlet et l'administration scolaire de district de Chesterfield Inlet—Modification . . . . .	298
R-032-98	Coral Harbour Education District and Coral Harbour District Education Authority Regulations, amendment	
R-032-98	Règlement sur le district scolaire de Coral Harbour et l'administration scolaire de district de Coral Harbour—Modification . . . . .	298
R-033-98	Keewatin Education Division and Keewatin Divisional Education Council Regulations, amendment	
R-033-98	Règlement sur la division scolaire de Keewatin et le conseil scolaire de division de Keewatin—Modification . . . . .	299
R-034-98	Rankin Inlet Education District and Rankin Inlet District Education Authority Regulations, amendment	
R-034-98	Règlement sur le district scolaire de Rankin Inlet et l'administration scolaire de district de Rankin Inlet—Modification . . . . .	300

**TABLE OF CONTENTS—continued**  
**TABLE DES MATIÈRES—suite**

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-035-98	Repulse Bay Education District and Repulse Bay District Education Authority Regulations, amendment	
R-035-98	Règlement sur le district scolaire de Repulse Bay et l'administration scolaire de district de Repulse Bay—Modification . . . . .	301
R-036-98	Whale Cove Education District and Whale Cove District Education Authority Regulations, amendment	
R-036-98	Règlement sur le district scolaire de Whale Cove et l'administration scolaire de district de Whale Cove—Modification . . . . .	301
R-037-98	Sachs Harbour Special Prohibition Order	
R-037-98	Arrêté spécial de prohibition sur Sachs Harbour . . . . .	302
R-038-98	Electrical Protection Regulations, amendment	
R-038-98	Règlement sur la protection contre les dangers de l'électricité—Modification . . . . .	302
R-039-98	Apprenticeship, Trade and Occupations Certification Regulations, amendment	
R-039-98	Règlement sur l'apprentissage et la qualification professionnelle des métiers et professions—Modification . . . . .	311
R-040-98	Mill Rate Establishment Order (1998)	
R-040-98	Arrêté établissant les taux du millième pour l'année 1998 . . . . .	313
R-041-98	Mine Health and Safety Regulations, amendment	
R-041-98	Règlement sur la santé et la sécurité dans les mines—Modification . . . . .	313
R-042-98	Driver's Licence Regulations, amendment	
R-042-98	Règlement sur les permis de conduire—Modification . . . . .	315
R-043-98	General Delegation Regulations	
R-043-98	Règlement sur la délégation générale . . . . .	316
R-044-98	Lotteries Regulations, amendment	
R-044-98	Règlement sur les loteries—Modification . . . . .	317
R-045-98	Lottery Licences Fees Regulations, amendment	
R-045-98	Règlement sur les droits de licences de loteries—Modification . . . . .	327
R-046-98	Big Game Hunting Regulations, amendment	
R-046-98	Règlement sur la chasse au gros gibier—Modification . . . . .	330

**TABLE OF CONTENTS—continued**  
**TABLE DES MATIÈRES—suite**

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-047-98	Inuvialuit Settlement Region Aklavik Hunters and Trappers Committee Regulations, amendment	
R-047-98	Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs d'Aklavik de la région désignée des Inuvialuit—Modification . . . . .	334
R-048-98	Inuvialuit Settlement Region Holman Hunters and Trappers Committee Regulations, amendment	
R-048-98	Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Holman de la région désignée des Inuvialuit—Modification . . . . .	336
R-049-98	Inuvialuit Settlement Region Inuvik Hunters and Trappers Committee Regulations, amendment	
R-049-98	Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs d'Inuvik de la région désignée des Inuvialuit—Modification . . . . .	341
R-050-98	Inuvialuit Settlement Region Paulatuk Hunters and Trappers Committee Regulations, amendment	
R-050-98	Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Paulatuk de la région désignée des Inuvialuit—Modification . . . . .	343
R-051-98	Inuvialuit Settlement Region Sachs Harbour Hunters and Trappers Committee Regulations, amendment	
R-051-98	Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Sachs Harbour de la région désignée des Inuvialuit—Modification . . . . .	346
R-052-98	Inuvialuit Settlement Region Tuktoyaktuk Hunters and Trappers Committee Regulations, amendment	
R-052-98	Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Tuktoyaktuk de la région désignée des Inuvialuit—Modification . . . . .	349
R-053-98	Trapping Regulations, amendment	
R-053-98	Règlement sur le piégeage—Modification . . . . .	351
R-054-98	General Sanitation Exemption Regulations, amendment	
R-054-98	Règlement sur la dispense de l'application des dispositions relatives à la salubrité publique—Modification . . . . .	354



## REGULATIONS / RÉGLEMENTS

**EDUCATION ACT**

R-029-98

1998-04-14

**ARVIAT EDUCATION DISTRICT  
AND ARVIAT DISTRICT EDUCATION  
AUTHORITY REGULATIONS, amendment**

The Minister, under section 151 of the *Education Act* and every enabling power, orders as follows:

1. *The Arviat Education District and Arviat District Education Authority Regulations*, established by regulation numbered R-073-96, are amended by striking out "Keewatin" in section 3 and by substituting "Kivalliq".

2. These regulations come into force April 15, 1998.

**EDUCATION ACT**

R-030-98

1998-04-14

**BAKER LAKE EDUCATION DISTRICT  
AND BAKER LAKE DISTRICT EDUCATION  
AUTHORITY REGULATIONS, amendment**

The Minister, under section 151 of the *Education Act* and every enabling power, orders as follows:

1. *The Baker Lake Education District and Baker Lake District Education Authority Regulations*, established by regulation numbered R-074-96, are amended by striking out "Keewatin" in section 3 and by substituting "Kivalliq".

2. These regulations come into force April 15, 1998.

**LOI SUR L'ÉDUCATION**

R-029-98

1998-04-14

**RÈGLEMENT SUR LE DISTRICT SCOLAIRE  
D'ARVIAT ET L'ADMINISTRATION  
SCOLAIRE DE DISTRICT  
D'ARVIAT—Modification**

Le ministre, en vertu de l'article 151 de la *Loi sur l'éducation* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. *Le Règlement sur le district scolaire d'Arviat et l'administration scolaire de district d'Arviat*, pris par le règlement n° R-073-96, est modifié par suppression de «Keewatin», à l'article 3, et par substitution de «Kivalliq».

2. Le présent règlement entre en vigueur le 15 avril 1998.

**LOI SUR L'ÉDUCATION**

R-030-98

1998-04-14

**RÈGLEMENT SUR LE DISTRICT SCOLAIRE  
DE BAKER LAKE ET L'ADMINISTRATION  
SCOLAIRE DE DISTRICT DE BAKER  
LAKE—Modification**

Le ministre, en vertu de l'article 151 de la *Loi sur l'éducation* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. *Le Règlement sur le district scolaire de Baker Lake et l'administration scolaire de district de Baker Lake*, pris par le règlement n° R-074-96, est modifié par suppression de «Keewatin», à l'article 3, et par substitution de «Kivalliq».

2. Le présent règlement entre en vigueur le 15 avril 1998.

**EDUCATION ACT**

R-031-98

1998-04-14

**CHESTERFIELD INLET EDUCATION  
DISTRICT AND CHESTERFIELD INLET  
DISTRICT EDUCATION AUTHORITY  
REGULATIONS, amendment**

The Minister, under section 151 of the *Education Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Chesterfield Inlet Education District and Chesterfield Inlet District Education Authority Regulations*, established by regulation numbered R-075-96, are amended by striking out "Keewatin" in section 3 and by substituting "Kivalliq".

2. These regulations come into force April 15, 1998.

**EDUCATION ACT**

R-032-98

1998-04-14

**CORAL HARBOUR EDUCATION  
DISTRICT AND CORAL HARBOUR  
DISTRICT EDUCATION AUTHORITY  
REGULATIONS, amendment**

The Minister, under section 151 of the *Education Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Coral Harbour Education District and Coral Harbour District Education Authority Regulations*, established by regulation numbered R-076-96, are amended by striking out "Keewatin" in section 3 and by substituting "Kivalliq".

2. These regulations come into force April 15, 1998.

**LOI SUR L'ÉDUCATION**

R-031-98

1998-04-14

**RÈGLEMENT SUR LE DISTRICT SCOLAIRE  
DE CHESTERFIELD INLET ET  
L'ADMINISTRATION SCOLAIRE DE DISTRICT  
DE CHESTERFIELD INLET—Modification**

Le ministre, en vertu de l'article 151 de la *Loi sur l'éducation* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le *Règlement sur le district scolaire de Chesterfield Inlet et l'administration scolaire de district de Chesterfield Inlet*, pris par le règlement n° R-075-96, est modifié par suppression de «Keewatin», à l'article 3, et par substitution de «Kivalliq».

2. Le présent règlement entre en vigueur le 15 avril 1998.

**LOI SUR L'ÉDUCATION**

R-032-98

1998-04-14

**RÈGLEMENT SUR LE DISTRICT SCOLAIRE  
DE CORAL HARBOUR ET  
L'ADMINISTRATION SCOLAIRE DE  
DISTRICT DE CORAL  
HARBOUR—Modification**

Le ministre, en vertu de l'article 151 de la *Loi sur l'éducation* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le *Règlement sur le district scolaire de Coral Harbour et l'administration scolaire de district de Coral Harbour*, pris par le règlement n° R-076-96, est modifié par suppression de «Keewatin», à l'article 3, et par substitution de «Kivalliq».

2. Le présent règlement entre en vigueur le 15 avril 1998.

**EDUCATION ACT**

R-033-98

1998-04-14

**KEEWATIN EDUCATION DIVISION  
AND KEEWATIN DIVISIONAL  
EDUCATION COUNCIL  
REGULATIONS, amendment**

The Minister, under section 151 of the *Education Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The Keewatin Education Division referred to in the definition "Keewatin Education Division" in section 1 of the *Keewatin Education Division and Keewatin Divisional Education Council Regulations*, established by regulation numbered R-072-96, is renamed as "Kivalliq Education Division".

2. The Keewatin Divisional Education Council referred to in section 3 of the *Keewatin Education Division and Keewatin Divisional Education Council Regulations*, established by regulation numbered R-072-96, is renamed as "Kivalliq Divisional Education Council".

3. (1) *The Keewatin Education Division and Keewatin Divisional Education Council Regulations*, established by regulation numbered R-072-96, are amended by this section.

(2) The title is repealed and the following is substituted:

Kivalliq Education Division and  
Kivalliq Divisional Education Council Regulations

(3) Section 1 is amended by

- (a) striking out "Keewatin" and by substituting "Kivalliq" in the definition "Divisional Education Council";
- (b) striking out the semi-colon at the end of the definition "Divisional Education Council" and by substituting a period; and
- (c) repealing the definition "Keewatin Education Division".

**LOI SUR L'ÉDUCATION**

R-033-98

1998-04-14

**RÈGLEMENT SUR LA DIVISION SCOLAIRE  
DE KEEWATIN ET LE CONSEIL SCOLAIRE  
DE DIVISION DE KEEWATIN—Modification**

Le ministre, en vertu de l'article 151 de la *Loi sur l'éducation* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. La division scolaire de Keewatin mentionnée à la définition de «division scolaire de Keewatin», à l'article 1 du *Règlement sur la division scolaire de Keewatin et le conseil scolaire de division de Keewatin*, pris par le règlement n° R-072-96, devient la «division scolaire de Kivalliq».

2. Le conseil scolaire de division de Keewatin mentionné à la définition de «conseil scolaire de division de Keewatin», à l'article 3 du *Règlement sur la division scolaire de Keewatin et le conseil scolaire de division de Keewatin*, pris par le règlement n° R-072-96, devient le «conseil scolaire de division de Kivalliq».

3. (1) *Le Règlement sur la division scolaire de Keewatin et le conseil scolaire de division de Keewatin*, pris par le règlement n° R-072-96, est modifié par le présent règlement.

(2) Le titre est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Règlement sur la division scolaire de Kivalliq et  
le conseil scolaire de division de Kivalliq

(3) L'article 1 est modifié par :

- a) suppression de «Keewatin», à la définition de «conseil scolaire de division», et par substitution de «Kivalliq»;
- b) abrogation de la définition de «division scolaire de Keewatin».

(4) Section 2 is amended by striking out "Keewatin" and by substituting "Kivalliq".

(5) Section 3 is repealed and the following is substituted:

3. The Keewatin Divisional Board of Education, continued under subsection 101(3) of the Act, is renamed as "Kivalliq Divisional Education Council".

(6) Sections 4 to 6 are amended by striking out "Keewatin" wherever it appears and by substituting "Kivalliq".

4. These regulations come into force April 15, 1998.

#### EDUCATION ACT

R-034-98

1998-04-14

#### RANKIN INLET EDUCATION DISTRICT AND RANKIN INLET DISTRICT EDUCATION AUTHORITY REGULATIONS, amendment

The Minister, under section 151 of the *Education Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Rankin Inlet Education District and Rankin Inlet District Education Authority Regulations*, established by regulation numbered R-077-96, are amended by striking out "Keewatin" in section 3 and by substituting "Kivalliq".

2. These regulations come into force April 15, 1998.

(4) L'article 2 est modifié par suppression de «Keewatin» et par substitution de «Kivalliq».

(5) L'article 3 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

3. La commission scolaire de division de Keewatin, prorogée en vertu du paragraphe 101(3) de la Loi, devient le «conseil scolaire de division de Kivalliq».

(6) Les articles 4 à 6 sont modifiés par suppression de «Keewatin», partout où figure cette mention, et par substitution de «Kivalliq».

4. Le présent règlement entre en vigueur le 15 avril 1998.

#### LOI SUR L'ÉDUCATION

R-034-98

1998-04-14

#### RÈGLEMENT SUR LE DISTRICT SCOLAIRE DE RANKIN INLET ET L'ADMINISTRATION SCOLAIRE DE DISTRICT DE RANKIN INLET—Modification

Le ministre, en vertu de l'article 151 de la *Loi sur l'éducation* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le *Règlement sur le district scolaire de Rankin Inlet et l'administration scolaire de district de Rankin Inlet*, pris par le règlement n° R-077-96, est modifié par suppression de «Keewatin», à l'article 3, et par substitution de «Kivalliq».

2. Le présent règlement entre en vigueur le 15 avril 1998.

**EDUCATION ACT**

R-035-98

1998-04-14

**REPULSE BAY EDUCATION DISTRICT  
AND REPULSE BAY DISTRICT EDUCATION  
AUTHORITY REGULATIONS, amendment**

The Minister, under section 151 of the *Education Act* and every enabling power, orders as follows:

1. *The Repulse Bay Education District and Repulse Bay District Education Authority Regulations, established by regulation numbered R-078-96, are amended by striking out "Keewatin" in section 3 and by substituting "Kivalliq".*

2. These regulations come into force April 15, 1998.

**EDUCATION ACT**

R-036-98

1998-04-14

**WHALE COVE EDUCATION DISTRICT  
AND WHALE COVE DISTRICT EDUCATION  
AUTHORITY REGULATIONS, amendment**

The Minister, under section 151 of the *Education Act* and every enabling power, orders as follows:

1. *The Whale Cove Education District and Whale Cove District Education Authority Regulations, established by regulation numbered R-079-96, are amended by striking out "Keewatin" in section 3 and by substituting "Kivalliq".*

2. These regulations come into force April 15, 1998.

**LOI SUR L'ÉDUCATION**

R-035-98

1998-04-14

**RÈGLEMENT SUR LE DISTRICT SCOLAIRE  
DE REPULSE BAY ET L'ADMINISTRATION  
SCOLAIRE DE DISTRICT DE REPULSE  
BAY—Modification**

Le ministre, en vertu de l'article 151 de la *Loi sur l'éducation* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. *Le Règlement sur le district scolaire de Repulse Bay et l'administration scolaire de district de Repulse Bay, pris par le règlement n° R-078-96, est modifié par suppression de «Keewatin», à l'article 3, et par substitution de «Kivalliq».*

2. Le présent règlement entre en vigueur le 15 avril 1998.

**LOI SUR L'ÉDUCATION**

R-036-98

1998-04-14

**RÈGLEMENT SUR LE DISTRICT SCOLAIRE  
DE WHALE COVE ET L'ADMINISTRATION  
SCOLAIRE DE DISTRICT DE WHALE  
COVE—Modification**

Le ministre, en vertu de l'article 151 de la *Loi sur l'éducation* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. *Le Règlement sur le district scolaire de Whale Cove et l'administration scolaire de district de Whale Cove, pris par le règlement n° R-079-96, est modifié par suppression de «Keewatin», à l'article 3, et par substitution de «Kivalliq».*

2. Le présent règlement entre en vigueur le 15 avril 1998.

**LIQUOR ACT**R-037-98  
1998-04-27**SACHS HARBOUR SPECIAL  
PROHIBITION ORDER**

Whereas the Sachs Harbour Hamlet Council has, by resolution, requested that the Minister declare that the Hamlet of Sachs Harbour is a prohibited area during the Sachs Harbour White Fox Jamboree from April 30, 1998 to May 3, 1998;

The Minister, under subsection 51.1(2) of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. All that portion of the Territories that lies within a radius of 25 km from the Sachs Harbour Hamlet Office is declared to be a prohibited area for the period commencing at 12:01 p.m. on April 30, 1998 and ending at 11:59 p.m. on May 3, 1998.

2. No person shall, during the period referred to in section 1, consume, purchase, sell or transport liquor within the prohibited area referred to in section 1.

3. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

**ELECTRICAL PROTECTION ACT**R-038-98  
1998-04-29**ELECTRICAL PROTECTION REGULATIONS,  
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 22 of the *Electrical Protection Act*, and every enabling power, orders as follows:

1. The *Electrical Protection Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.E-21, are amended by these

**LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES**R-037-98  
1998-04-27**ARRÊTÉ SPÉCIAL DE PROHIBITION  
SUR SACHS HARBOUR**

Attendu que le conseil du hameau de Sachs Harbour a demandé, par résolution, au ministre de déclarer le hameau de Sachs Harbour secteur de prohibition pendant le White Fox Jamboree de Sachs Harbour se déroulant du 30 avril 1998 au 3 mai 1998;

le ministre, en vertu du paragraphe 51.1(2) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Toute la partie des territoires située à l'intérieur d'un rayon de 25 kilomètres du bureau de hameau de Sachs Harbour est déclarée secteur de prohibition pendant la période commençant à 0 h 01, le 30 avril 1998 et se terminant à 23 h 59, le 3 mai 1998.

2. Il est interdit, au cours de la période visée à l'article 1, de consommer, d'acheter, de vendre ou de transporter des boissons alcoolisées à l'intérieur du secteur de prohibition visé à l'article 1.

3. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

**LOI SUR LA PROTECTION CONTRE LES  
DANGERS DE L'ÉLECTRICITÉ**R-038-98  
1998-04-29**RÈGLEMENT SUR LA  
PROTECTION CONTRE LES DANGERS DE  
L'ÉLECTRICITÉ—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 22 de la *Loi sur la protection contre les dangers de l'électricité* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur la protection contre les dangers de l'électricité*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. E-21,

regulations.

**2. Section 4 is amended by**

- (a) striking out "C22.1-1994" and by substituting "C22.1-1998"; and
- (b) striking out "Seventeenth Edition" and by substituting "Eighteenth Edition".

**3. Section 5 is amended by**

- (a) repealing subparagraph (1)(a)(iii) and by substituting the following:

(iii) C22.3 No. 3-96, *Electrical Coordination*,

- (b) repealing subparagraph (1)(a)(v) and by substituting the following:

(v) C22.3 No. 7-94, *Underground Systems*,

- (c) repealing subparagraph (1)(a)(viii) and by substituting the following:

(viii) CAN/CSA-Z98-96, *Passenger Ropeways*,

- (d) repealing subparagraph (1)(a)(xvii);

- (e) repealing subparagraph (1)(a)(xxi) and by substituting the following:

(xxi) CAN/CSA-B44.1-M96/ASME-A17.5-1996, *Elevator and Escalator Electrical Equipment*,

(xxii) CAN/CSA-F380-M87 (R1994), *Photovoltaic Modules*,

(xxiii) B44SI-97, *Supplement No. 1 to CAN/CSA B44-1994, Safety Code for Elevators*;

- (f) repealing paragraph (1)(b) and by substituting the following:

(b) National Research Council of Canada - National Building Code of Canada, 1995, section 9.34, *Electrical Facilities*.

est modifié par le présent règlement.

**2. L'article 4 est modifié par :**

- a) suppression de «C22.1-1994» et par substitution de «C22.1-1998»;
- b) suppression de «17<sup>e</sup> édition» et par substitution de «18<sup>e</sup> édition».

**3. L'article 5 est modifié par :**

- a) abrogation du sous-alinéa (1)a)(iii) et par substitution de ce qui suit :

(iii) norme C22.3 n° 3-96, intitulée *Coordination électrique*,

- b) abrogation du sous-alinéa (1)a)(v) et par substitution de ce qui suit :

(v) norme C22.3 n° 7-94, intitulée *Réseaux souterrains*,

- c) abrogation du sous-alinéa (1)a)(viii) et par substitution de ce qui suit :

(viii) norme CAN/CSA-Z98-96, intitulée *Remontées mécaniques*,

- d) abrogation du sous-alinéa (1)a)(xvii);

- e) abrogation du sous-alinéa (1)a)(xxi) et par substitution de ce qui suit :

(xxi) norme CAN/CSA-B44.1-M96/ASME-A17.5-1996, intitulée *Appareillage électrique d'ascenseur et d'escalier mécanique*,

(xxii) norme CAN/CSA-F380-M87 (R1994), intitulée *Modules photovoltaïques*,

(xxiii) norme B44SI-97, intitulée *Supplément n° 1 au Code de sécurité des ascenseurs et monte charge*;

- f) abrogation de l'alinéa (1)b) et par substitution de ce qui suit :

b) norme du Conseil national de recherches du Canada, Code national du bâtiment du Canada 1995, article 9.34, intitulée *Installations électriques*.

**4. Section 9 is amended by adding the following after subsection (4):**

(5) Every person who fails to pay a fee referred to in subsections (2) to (4) prior to commencing electrical work, is liable to a penalty equal to the amount of the fee.

**5. Section 16 is amended by adding the following after subsection (3):**

(4) Every person who fails to pay a fee referred to in subsection (2) prior to commencing electrical work, is liable to a penalty equal to the amount of the fee.

**6. Section 20 is amended by adding the following after subsection (5):**

(6) Every person who fails to pay a fee referred to in subsection (2) or (3) prior to commencing electrical work, is liable to a penalty equal to the amount of the fee.

**7. Section 27 is amended by repealing subsections (3) to (5) and by substituting the following:**

(3) The number of ½ hour intervals used to calculate the fees referred to in subsections (1) and (2) includes the time necessary for the inspector to travel from his or her office to the inspection site and to return to his or her office.

(4) The cost of travelling and living expenses are payable where an inspector is absent from his or her place of residence in order to perform a reinspection or inspection referred to in subsections (1) and (2).

(5) Where travelling and living expenses are payable under subsection (4), the amount payable shall be calculated in accordance with the allowances payable to persons employed in the public service of the Territories for duty travel expenses.

**8. Section 34 is amended by**

- (a) **striking out "item 9" in subsection (2) and by substituting "item 8"; and**
- (b) **repealing subsections (3) and (4) and**

**4. L'article 9 est modifié par adjonction de ce qui suit :**

(5) Quiconque omet de payer les droits visés aux paragraphes (2) à (4) avant le début de travaux d'électricité est passible d'une amende égale au montant des droits.

**5. L'article 16 est modifié par adjonction de ce qui suit :**

(4) Quiconque omet de payer les droits visés au paragraphe (2) avant le début de travaux d'électricité est passible d'une amende égale au montant des droits.

**6. L'article 20 est modifié par adjonction de ce qui suit :**

(6) Quiconque omet de payer les droits visés au paragraphe (2) ou (3) avant le début de travaux d'électricité est passible d'une amende égale au montant des droits.

**7. L'article 27 est modifié par abrogation des paragraphes (3) à (5) et par substitution de ce qui suit :**

(3) Le nombre de demi-heures utilisé pour calculer les droits visés aux paragraphes (1) et (2) comprend le temps du déplacement de l'inspecteur de son bureau au site de l'inspection et le retour.

(4) Les frais de déplacement et de séjour sont payables lorsqu'un inspecteur accomplit, hors du lieu de sa résidence habituelle, une inspection ultérieure ou une inspection visées aux paragraphes (1) et (2).

(5) Lorsque les frais de déplacement et de séjour sont payables en vertu du paragraphe (4), le montant payable est le montant que les fonctionnaires de la fonction publique des Territoires reçoivent pour leurs frais de déplacement et de séjour.

**8. L'article 34 est modifié par :**

- a) **suppression de «à l'article 9», au paragraphe (2), et par substitution de «au numéro 8»;**

**by substituting the following:**

(3) The number of ½ hour intervals used to calculate the fees referred to in subsections (1) and (2) includes the time necessary for the inspector to travel from his or her office to the inspection site and to return to his or her office.

(4) The cost of travelling and living expenses are payable where an inspector is absent from his or her place of residence in order to perform a reinspection or inspection referred to in subsections (1) and (2).

(5) Where travelling and living expenses are payable under subsection (4), the amount payable shall be calculated in accordance with the allowances payable to persons employed in the public service of the Territories for duty travel expenses.

**9. Subsection 35(2) is amended by striking out "item 10" and by substituting "item 9".**

**10. Schedule A is repealed and Schedule A as set out in Schedule A to these regulations is substituted.**

**11. Schedule B is amended to the extent set out in Schedule B to these regulations.**

**12. (1) Subject to subsection (2), these regulations come into force on May 1, 1998.**

**(2) Sections 2, 3 and 11 come into force on July 1, 1998.**

**b) abrogation des paragraphes (3) et (4) et par substitution de ce qui suit :**

(3) Le nombre de demi-heures utilisé pour calculer les droits visés aux paragraphes (1) et (2) comprend le temps du déplacement de l'inspecteur de son bureau au site de l'inspection et le retour.

(4) Les frais de déplacement et de séjour sont payables lorsqu'un inspecteur accomplit, hors du lieu de sa résidence habituelle, une inspection ultérieure ou une inspection visées aux paragraphes (1) et (2).

(5) Lorsque les frais de déplacement et de séjour sont payables en vertu du paragraphe (4), le montant payable est le montant que les fonctionnaires de la fonction publique des Territoires reçoivent pour leurs frais de déplacement et de séjour.

**9. Le paragraphe 35(2) est modifié par suppression de «à l'article 10» et par substitution de «au numéro 9».**

**10. L'annexe A est abrogée et remplacée par l'annexe A qui figure à l'annexe du présent règlement.**

**11. L'annexe B est modifiée de la manière prévue à l'annexe B du présent règlement.**

**12. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 1998.**

**(2) Les articles 2, 3 et 11 entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1998.**

## SCHEDULE A

## SCHEDULE A

1. The registration fee for a qualified electrical worker is . . . . . \$ 30.
  
2. The fee for an installation permit or a residential property owner's permit for electrical work that costs
  - (a) \$500 or less is . . . . . \$ 30;
  - (b) \$501 to \$1,000 is . . . . . \$ 60;
  - (c) \$1,001 to \$2,000 is . . . . . \$ 80;
  - (d) over \$2,000 is . . . . . \$ 80 plus \$20 for every \$1,000 or part of \$1,000 over \$2,000.
  
3. The fee for an installation permit to install an elevator or amusement ride or to perform any major alteration to the electrical equipment of an elevator or amusement ride that costs
  - (a) \$500 or less is . . . . . \$ 30;
  - (b) \$501 to \$1,000 is . . . . . \$ 60;
  - (c) \$1,001 to \$2,000 is . . . . . \$ 80;
  - (d) over \$2,000 is . . . . . \$ 80 plus \$20 for every \$1,000 or part of \$1,000 over \$2,000.
  
4. The fee for an installation permit or residential property owner's permit for a temporary consumer's service for construction with a capacity of
  - (a) 100 amperes or less is . . . . . \$ 55;
  - (b) over 100 amperes is . . . . . \$ 55 plus \$30 for every 100 amperes or part of 100 amperes over 100 amperes.
  
5. The fee for an annual permit where the installed capacity in kilovolt-amperes (KVA) of the establishment is
  - (a) 100 KVA or less is . . . . . \$ 145;
  - (b) 101 KVA to 2,500 KVA is . . . . . \$ 145 plus \$20 for every 100 KVA or part of 100 KVA over 101 KVA;
  - (c) 2,501 KVA to 5,000 KVA is . . . . . \$ 625 plus \$15 for every 100 KVA or part of 100 KVA over 2,501 KVA;
  - (d) 5,001 KVA to 10,000 KVA is . . . . . \$1,000 plus \$12 for every 100 KVA or part of 100 KVA over 5,001 KVA;
  - (e) 10,001 KVA to 20,000 KVA is . . . . . \$1,600 plus \$8 for every 100 KVA or part of 100 KVA over 10,001 KVA;

## ANNEXE

## ANNEXE A

- |   |   |
|---|---|
| 1. Droit payable pour l'inscription d'un électricien qualifié . . . . .   | 30 \$.  |
| 2. Droit payable pour l'obtention d'un permis d'installation ou d'un permis de propriétaire de résidence, lorsque le coût des travaux d'électricité est :   |   |
| a) de 500 \$ ou moins . . . . .   | 30 \$;  |
| b) de 501 \$ à 1 000 \$ . . . . .   | 60 \$;  |
| c) de 1 001 \$ à 2 000 \$ . . . . .   | 80 \$;  |
| d) de plus de 2 000 \$ . . . . .  | 80 \$ plus 20 \$ pour chaque tranche de 1 000 \$ ou partie de tranche de 1 000 \$, au-delà de 2 000 \$.   |
| 3. Droit payable pour l'obtention d'un permis d'installation pour l'installation d'un élévateur ou d'un manège, ou pour apporter des modifications majeures au matériel électrique d'un élévateur ou d'un manège, lorsque le coût des travaux est : |   |
| a) de 500 \$ ou moins . . . . .   | 30 \$;  |
| b) de 501 \$ à 1 000 \$ . . . . .   | 60 \$;  |
| c) de 1 001 \$ à 2 000 \$ . . . . .   | 80 \$;  |
| d) de plus de 2 000 \$ . . . . .  | 80 \$ plus 20 \$ pour chaque tranche de 1 000 \$ ou partie de tranche de 1 000 \$, au-delà de 2 000 \$.   |
| 4. Droit payable pour l'obtention d'un permis d'installation ou d'un permis de propriétaire de résidence pour le branchement temporaire d'un abonné lors d'une construction, avec une capacité de :   |   |
| a) 100 ampères ou moins . . . . .   | 55 \$;  |
| b) plus de 100 ampères . . . . .  | 55 \$ plus 30 \$ pour chaque tranche de 100 ampères ou partie de tranche de 100 ampères au-delà de 100.   |
| 5. Droit payable pour l'obtention d'un permis annuel, lorsque la puissance installée en kilovoltampère (KVA) de l'établissement est :   |   |
| a) de 100 KVA ou moins . . . . .  | 145 \$;   |
| b) de 101 KVA à 2 500 KVA . . . . .   | 145 \$ plus 20 \$ pour chaque tranche de 100 KVA ou partie de tranche de 100 KVA, au-delà de 101 KVA;     |
| c) de 2 501 KVA à 5 000 KVA . . . . .   | 625 \$ plus 15 \$ pour chaque tranche de 100 KVA ou partie de tranche de 100 KVA, au-delà de 2 501 KVA;   |
| d) de 5 001 KVA à 10 000 KVA . . . . .  | 1 000 \$ plus 12 \$ pour chaque tranche de 100 KVA ou partie de tranche de 100 KVA, au-delà de 5 001 KVA; |
| e) de 10 001 KVA à 20 000 KVA . . . . .   | 1 600 \$ plus 8 \$ pour chaque tranche de 100 KVA ou partie de tranche de 100 KVA, au-delà de 10 001 KVA; |

- (f) over 20,000 KVA is . . . . . \$2,400 plus \$5 for every 100 KVA or part of 100 KVA over 20,000 KVA.
6. The fee for each subsequent reinspection and each requested inspection of electrical work, other than electrical work in respect of elevators and amusement rides, is . . . . . \$ 50 for each ½ hour or part of a ½ hour plus travelling and living expenses.
7. The fee for the approval of plans and specifications is . . . . . \$ 50 for each ½ hour or part of a ½ hour.
8. The fee for each subsequent reinspection and each requested inspection of electrical work in respect of an elevator or amusement ride is . . . . . \$ 50 for each ½ hour or part of a ½ hour plus travelling and living expenses.
9. The fee for the annual inspection of the electrical equipment of an elevator or amusement ride is the following:
- |   |  |
|---|--|
| (a) aerial tramway . . . . .                                  | \$ 375;  |
| (b) amusement ride . . . . .                                  | \$ 100;  |
| (c) chairlift . . . . .                                       | \$ 290;  |
| (d) dumbwaiter . . . . .                                      | \$ 85;   |
| (e) escalator . . . . .                                       | \$ 145;  |
| (f) inclined passenger lift . . . . .                         | \$ 145;  |
| (g) industrial platform lift . . . . .                        | \$ 90;   |
| (h) lift for disabled persons . . . . .                       | \$ 90;   |
| (i) manlift . . . . .   | \$ 90;   |
| (j) moving walkway . . . . .                                  | \$ 145;  |
| (k) passenger elevator or freight elevator serving            |  |
| (i) one to 10 floors . . . . .                                | \$ 175,  |
| (ii) over 10 floors . . . . .                                 | \$ 175 plus \$30 for every 10 floors or part of 10 floors above 10 floors; |
| (l) personnel construction hoist . . . . .                    | \$ 175;  |
| (m) rope tow . . . . .  | \$ 85;   |
| (n) ski tow not otherwise provided for in this item . . . . . | \$ 145;  |
| (o) stage lift . . . . .                                      | \$ 135.  |

f) plus de 20 000 KVA .....	2 400 \$	plus 5 \$ pour chaque tranche de 100 KVA ou partie de tranche de 100 KVA, au-delà de 20 000 KVA.
6. Droit payable pour chaque inspection ultérieure et chaque demande d'inspection de travaux d'électricité autre que des travaux d'électricité relatifs à un élévateur ou un manège .....	50 \$	par demi-heure ou fraction de demi-heure en sus des frais de déplacement et de séjour.
7. Droit payable pour l'approbation des plans et spécifications .....	50 \$	par demi-heure ou fraction de demi-heure.
8. Droit payable pour chaque inspection ultérieure et chaque demande d'inspection de travaux d'électricité relatifs à un élévateur ou à un manège .....	50 \$	par demi-heure ou fraction de demi-heure en sus des frais de déplacement et de séjour.
9. Les droits payables relatifs à l'inspection annuelle du matériel électrique d'un élévateur ou d'un manège sont les suivants :		
a) téléphérique .....	375 \$;	
b) manège .....	100 \$;	
c) télésiège .....	290 \$;	
d) monte-plats .....	85 \$;	
e) escalier roulant .....	145 \$;	
f) funiculaire .....	145 \$;	
g) chariot industriel à plate-forme .....	90 \$;	
h) appareil élévateur pour personnes handicapées .....	90 \$;	
i) monte-personne .....	90 \$;	
j) tapis roulant .....	145 \$;	
k) ascenseur ou monte-charge desservant :		
(i) de un à dix étages .....	175 \$;	
(ii) plus de dix étages .....	175 \$	plus 30 \$ pour chaque 10 étages additionnels ou partie de 10 étages additionnels, au-delà de 10;
l) monte-personnel .....	175 \$;	
m) câble monte-pente .....	85 \$;	
n) tout autre remonte-pente non prévu au présent numéro ..	145 \$;	
o) monte-charge de plateau .....	135 \$.	

**SCHEDULE B****1. Schedule B is amended by**

**(a) repealing item 2 and by substituting the following:**

**2. Rule 10-702(1) is amended by striking out "or other similar device" and by substituting "metal piling electrode, or other similar device acceptable for the purpose."**

**(b) striking out "in ice rich clay soil" in rule 10-702(7)(a) set out in item 4 and by substituting "on ice rich clay soil".**

**ANNEXE B****1. L'annexe B est modifiée par :**

**a) abrogation du numéro 2 et par substitution de ce qui suit :**

**2. Le paragraphe 10-702 1. est modifié par suppression de «ou autre dispositif similaire» et par substitution de «une prise de terre à pieu métallique ou autre dispositif similaire acceptable à cette fin».**

**b) suppression de «dans un sol», au sous-paragraphe 10-702 7.a) indiqué au numéro 4, et par substitution de »sur un sol».**

**APPRENTICESHIP, TRADE AND  
OCCUPATIONS CERTIFICATION ACT**

R-039-98  
1998-04-29

**APPRENTICESHIP, TRADE AND  
OCCUPATIONS CERTIFICATION  
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 19 of the *Apprenticeship, Trade and Occupations Certification Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Apprenticeship, Trade and Occupations Certification Regulations R.R.N.W.T. 1990, c.A-8*, are amended by adding, after section 52, Schedule B as set out in the schedule to these regulations.

**LOI SUR L'APPRENTISSAGE ET LA  
QUALIFICATION PROFESSIONNELLE  
DES MÉTIERS ET PROFESSIONS**

R-039-98  
1998-04-29

**RÈGLEMENT SUR L'APPRENTISSAGE ET  
LA QUALIFICATION PROFESSIONNELLE  
DES MÉTIERS ET  
PROFESSIONS—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 19 de la *Loi sur l'apprentissage et la qualification professionnelle des métiers et professions* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur l'apprentissage et la qualification professionnelle des métiers et professions, R.R.T.N.-O. 1990, ch. A-8*, est modifié par adjonction de l'annexe B qui figure à l'annexe du présent règlement.

**SCHEDULE****SCHEDULE B***(Subsection 51(4))*

<u>Trade</u>	<u>Province or Territory</u>	<u>Certificate</u>
1. All trades designated under the Act	Alberta	Certificate of Qualification
2. Aircraft Maintenance Engineer	Manitoba	Certificate of Qualification
3. Oil Burner Mechanic (Residential)	New Brunswick	Certificate of Qualification

**ANNEXE****ANNEXE B***[paragraphe 51(4)]*

<u>Métier</u>	<u>Province ou territoire</u>	<u>Certificat</u>
1. Tous les métiers désignés en vertu de la Loi	Alberta	Certificat d'aptitude
2. Mécanicien d'entretien d'aéronefs	Manitoba	Certificat d'aptitude
3. Mécanicien de brûleur à mazout (résidentiel)	Nouveau-Brunswick	Certificat d'aptitude

**PROPERTY ASSESSMENT AND TAXATION  
ACT**R-040-98  
1998-05-07**MILL RATE ESTABLISHMENT  
ORDER (1998)**

The Minister of Finance, under subsection 75(1) and section 76.1 of the *Property Assessment and Taxation Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The mill rates established by this order apply to the 1998 calendar year.
2. The following general mill rates are established:

<u>Property Class</u>	<u>Mill Rate</u>
Class 3	11.03 mills
Class 4	11.03 mills
Class 5	21.92 mills
All other	3.77 mills

3. The following education mill rates are established:

<u>Taxation Area</u>	<u>Mill Rate</u>
Fort Simpson	4.10 mills
Fort Smith	4.24 mills
Hay River	3.80 mills
Inuvik	3.74 mills
Norman Wells	4.08 mills
General Taxation Area	3.49 mills

**MINE HEALTH AND SAFETY ACT**R-041-98  
1998-05-08**MINE HEALTH AND SAFETY  
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 45 of the *Mine Health and*

**LOI SUR L'ÉVALUATION ET L'IMPÔT  
FONCIERS**R-040-98  
1998-05-07**ARRÊTÉ ÉTABLISSANT LES TAUX  
DU MILLIÈME POUR L'ANNÉE 1998**

Le ministre des Finances, en vertu du paragraphe 75(1) et de l'article 76.1 de la *Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Les taux du millièbre établis en vertu du présent arrêté s'appliquent à l'année civile 1998.
2. Sont établis les taux du millièbre général qui suivent :

<u>Catégorie de propriété</u>	<u>Taux du millièbre général</u>
Catégorie 3	11,03
Catégorie 4	11,03
Catégorie 5	21,92
Autres	3,77

3. Sont établis les taux du millièbre scolaire qui suivent :

<u>Zone d'imposition</u>	<u>Taux du millièbre scolaire</u>
Fort Simpson	4,10
Fort Smith	4,24
Hay River	3,80
Inuvik	3,74
Norman Wells	4,08
Zone d'imposition générale	3,49

**LOI SUR LA SANTÉ ET LA SÉCURITÉ DANS  
LES MINES**R-041-98  
1998-05-08**RÈGLEMENT SUR LA SANTÉ ET LA  
SÉCURITÉ DANS LES MINES—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 45 de la *Loi sur la santé*

*Safety Act* and every enabling power, orders as follows:

**1. The *Mine Health and Safety Regulations*, established by regulation numbered R-125-95, are amended by these regulations.**

**2. Section 2.01 is repealed and the following is substituted:**

**2.01.** (1) The manager shall not permit the employment of a person on the surface of a mine for a period longer than 12 hours in a day and there shall be a minimum of 12 hours of rest between shifts.

(2) The manager shall not permit the employment of a person underground at a mine for a period longer than eight hours in a day and there shall be a minimum of 12 hours of rest between shifts.

(3) Notwithstanding subsection (2), the manager may permit the employment of a person underground at a mine for a period longer than eight hours in a day but not longer than 12 hours in a day where

- (a) the person is conducting underground exploration work at a mine from which the person cannot practically return to his or her home at the end of a day; and
- (b) the manager has obtained the appropriate permit, if necessary, under subsection 6(1), 7(1) or 7(2) of the *Labour Standards Act*.

(4) Where a person referred to in subsection (3) works for a period longer than eight hours in a day the manager shall ensure that the person is returned to the surface for meal breaks.

(5) A person who works for a period longer than eight hours in a day is entitled to take a day of rest after 14 consecutive days of work.

(6) A person who works for a period longer than eight hours in a day shall take 14 days of rest after 42 consecutive days of work.

*et la sécurité dans les mines* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

**1. Le *Règlement sur la santé et la sécurité dans les mines*, pris par le règlement n° R-125-95, est modifié par le présent règlement.**

**2. L'article 2.01 est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**2.01.** (1) Le directeur ne peut permettre qu'une personne travaille à la surface d'une mine pour une période de plus de 12 heures par jour. De plus, il doit y avoir une période de repos minimale de 12 heures entre les postes.

(2) Le directeur ne peut permettre qu'une personne travaille sous terre dans une mine pour une période de plus de huit heures par jour. De plus, il doit y avoir une période de repos minimale de 12 heures entre les postes.

(3) Malgré le paragraphe (2), le directeur peut permettre qu'une personne travaille sous terre dans une mine pour une période de plus de huit heures mais de moins de 12 heures par jour lorsque :

- a) la personne qui effectue les travaux d'exploration sous terre dans la mine ne peut pas, en pratique, rentrer à son domicile à la fin de la journée;
- b) le directeur a obtenu le permis nécessaire, le cas échéant, en vertu du paragraphe 6(1), 7(1) ou 7(2) de la *Loi sur les normes du travail*.

(4) Lorsqu'une personne mentionnée au paragraphe (3) travaille pour une période supérieure à huit heures pendant une journée, le directeur s'assure que la personne soit ramenée à la surface pour ses pauses-repas.

(5) La personne qui travaille pour une période de plus de huit heures par jour a droit à un jour de repos après 14 jours de travail consécutifs.

(6) La personne qui travaille pour une période de plus de huit heures par jour prend 14 jours de repos après 42 jours de travail consécutifs.

(7) For the purposes of subsection (6), a day of rest taken under subsection (5) shall be counted as a day of work.

**3. Section 2.02 is repealed and the following is substituted:**

**2.02.** (1) Subject to subsection (2), on application by the manager, the chief inspector may vary the hours of work set out in subsections 2.01(1) or (2) by establishing hours of work with conditions for designated areas of a mine or for designated job classifications.

(2) The chief inspector may only vary the hours of work set out in subsection 2.01(1) or (2) where the manager has obtained the appropriate permit, if necessary, under subsection 6(1), 7(1) or 7(2) of the *Labour Standards Act*.

**4. The French version of the subsection numbered as 10.130(5) in the English version and as subsection 10.130(6) in the French version, is renumbered as subsection 10.130(5).**

**MOTOR VEHICLES ACT**

R-042-98  
1998-05-12

**DRIVER'S LICENCE REGULATIONS,  
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 349 of the *Motor Vehicles Act* and every enabling power, orders as follows:

**1. The *Driver's Licence Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.M-27, are amended by repealing section 9 by substituting the following:**

**9.** (1) The fees to be paid for the issue of a driver's licence or a report concerning a driver's licence are set out in Schedule E.

(2) Subject to subsection (4), a person who has a driver's licence is entitled to a refund in respect of the

(7) Aux fins du paragraphe (6), un jour de repos pris en vertu du paragraphe (5) est compté comme jour de travail.

**3. L'article 2.02 est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**2.02** (1) Sous réserve du paragraphe (2), sur demande du directeur, l'inspecteur en chef peut modifier les heures précisées au paragraphe 2.01(1) ou (2) en établissant des heures de travail pour des secteurs désignés de la mine ou pour des catégories d'emplois désignées.

(2) L'inspecteur en chef ne peut modifier les heures précisées au paragraphe 2.01(1) ou (2) que si le directeur a obtenu le permis nécessaire, le cas échéant, en vertu du paragraphe 6(1), 7(1) ou 7(2) de la *Loi sur les normes du travail*.

**4. La version française du paragraphe portant le numéro 10.130(5) dans la version anglaise et 10.130(6) dans la version française devient le paragraphe 10.130(5).**

**LOI SUR LES VÉHICULES AUTOMOBILES**

R-042-98  
1998-05-12

**RÈGLEMENT SUR LES PERMIS DE  
CONDUIRE—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 349 de la *Loi sur les véhicules automobiles* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

**1. Le *Règlement sur les permis de conduire*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. M-27, est modifié par abrogation de l'article 9 et par substitution de ce qui suit :**

**9.** (1) Les droits payables pour la délivrance d'un permis de conduire ou d'un rapport visant un permis de conduire sont fixés à l'annexe E.

(2) Sous réserve du paragraphe (4), le titulaire d'un permis de conduire peut recevoir un

fees paid for the issue of the licence where

- (a) the person no longer resides in the Territories;
- (b) the person has surrendered his or her driver's licence for the purpose of obtaining a driver's licence issued under the laws of a jurisdiction other than the Territories;
- (c) there are one or more complete 12 month periods remaining in the unexpired term of the driver's licence; and
- (d) the person submits a written application for a refund to the Registrar.

(3) The amount of the refund set out in subsection (2) shall be calculated by the formula

$$\frac{A}{B} \times C$$

where

- (a) A is the fee paid for the driver's licence;
- (b) B is the number of 12 month periods in the term of the driver's licence; and
- (c) C is the number of complete 12 month periods remaining in the unexpired term of the driver's licence.

(4) No refund is payable under subsection (2) where the driver's licence is suspended or cancelled in accordance with the Act.

## LOTTERIES ACT

R-043-98

1998-05-12

### GENERAL DELEGATION REGULATIONS

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 4 of the *Lotteries Act* and every enabling power, makes the *General Delegation Regulations*.

1. All regulations made under paragraph 4(b) of the *Lotteries Act* are subject to these regulations unless and only to the extent that those regulations otherwise expressly provide.

remboursement des droits payés pour la délivrance du permis lorsque, à la fois :

- a) il ne réside plus dans les Territoires;
- b) il a remis son permis de conduire afin d'obtenir l'émission d'un permis de conduire en vertu des lois d'une autorité législative autre que celle des Territoires;
- c) au moins une période complète de 12 mois subsiste avant l'expiration du permis de conduire;
- d) une demande écrite de remboursement est présentée au registraire.

(3) Le remboursement prévu au paragraphe (2) est calculé selon la formule suivante :

$$\frac{A}{B} \times C$$

où :

- a) A représente les droits payés pour l'obtention du permis de conduire;
- b) B représente le nombre de période de 12 mois de validité du permis de conduire;
- c) C représente le nombre de périodes complètes de 12 mois subsistant avant l'expiration du permis de conduire.

(4) Aucun remboursement n'est possible en vertu du paragraphe (2) lorsque le permis de conduire est suspendu ou annulé en vertu de la Loi.

## LOI SUR LES LOTERIES

R-043-98

1998-05-12

### RÈGLEMENT SUR LA DÉLÉGATION GÉNÉRALE

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 4 de la *Loi sur les loteries* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur la délégation générale*.

1. Les règlements pris en vertu de l'alinéa 4b) de la *Loi sur les loteries* sont soumis au présent règlement, sauf disposition expresse contraire de ces règlements.

2. In any delegation of authority to regulate and licence lottery schemes in a specified area under paragraph 4(b) of the *Lotteries Act*, the Commissioner retains the power to regulate and licence a raffle lottery or a sports draft lottery within that area if the raffle lottery or sports draft lottery is to be conducted in more than one area.

3. For greater certainty, the *Lotteries Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.L-49, apply to a raffle lottery or a sports draft lottery, as referred to in section 2, that is regulated and licensed by the Commissioner.

4. These regulations come into force May 15, 1998.

#### LOTTERIES ACT

R-044-98  
1998-05-12

#### LOTTERIES REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 4 of the *Lotteries Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Lotteries Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.L-49, are amended by these regulations.

2. Subsection 1(1) is amended by striking out "and raffle lotteries" in the definition "lottery" and by substituting "raffle and sports draft lotteries".

3. Subsection 5(1) is amended by striking out "Department of Safety and Public Services Government of the Northwest Territories Yellowknife NT X1A 2L9"

and by substituting

"Department of Municipal and Community Affairs  
Government of the Northwest Territories  
#500, 5201 - 50th Avenue  
Yellowknife NT X1A 3S9".

2. Dans toute délégation du pouvoir de régler les loteries et de délivrer les licences dans une région précise en vertu de l'alinéa 4b) de la *Loi sur les loteries*, le commissaire conserve le pouvoir de régler une tombola ou une loterie sur les repêchages sportifs et d'en délivrer une licence dans cette région, si la tombola ou la loterie se produit dans plus d'une région.

3. Il demeure entendu que le *Règlement sur les loteries*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. L-49, s'applique à la réglementation des tombolas et des loteries sur les repêchages sportifs visées à l'article 2 et à la délivrance de licences par le commissaire.

4. Le présent règlement entre en vigueur le 15 mai 1998.

#### LOI SUR LES LOTERIES

R-044-98  
1998-05-12

#### RÈGLEMENT SUR LES LOTERIES—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 4 de la *Loi sur les loteries* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les loteries*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. L-49, est modifié par le présent règlement.

2. Le paragraphe 1(1) est modifié par suppression de «ou loterie casino», à la définition de «loterie», et par substitution de «, loterie casino ou loterie sur les repêchages sportifs».

3. Le paragraphe 5(1) est modifié par suppression de :

«Ministère de la Sécurité et  
des Services publics  
Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest  
Yellowknife (NT) X1A 2L9»

et par substitution de :

Ministère des Affaires municipales et  
communautaires  
Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest  
#500, 5201 - 50<sup>e</sup> Avenue

## Yellowknife (NT) X1A 3S9.

**4. Section 9 is amended by**

- (a) **striking out "or a nevada ticket lottery" in paragraph (1)(e) and by substituting "**nevada ticket lottery or sports draft lottery";
- (b) **striking out "det" in subsection (2) and by substituting "set"; and**
- (c) **striking out "Minster" in subsection (2) and by substituting "Minister".**

**5. Section 17 is amended by adding the following after subsection (3):**

(4) In the case of a sports draft lottery, the licence shall be kept at the head office of the licence holder for inspection at reasonable hours by any person.

**6. Section 18 is amended by striking out "tickets" and by substituting "tickets, cards, game forms or entry forms".****7. Section 19 is amended by striking out "ticket" and by substituting "ticket, card, game form or entry form".****8. Section 20 is amended by striking out "game forms" and by substituting "cards, game forms, entry forms".****9. Section 38 is amended by adding the following after subsection (1):**

(1.1) A licence for a series of nevada ticket lotteries may be issued to a charitable or religious organization which is conducting a radio or television bingo where the charitable or religious organization wants to conduct the nevada ticket lotteries in conjunction with the bingo.

(1.2) Where a licence is issued under subsection (1.1), the nevada tickets may only be sold to persons who are the holders of bingo game cards, and may only be sold on the day of the bingo, before the

**4. L'article 9 est modifié par :**

- a) **suppression de «ou d'une loterie Nevada», à l'alinéa (1e), et par substitution de «, d'une loterie Nevada ou d'une loterie sur les repêchages sportifs»;**
- b) **suppression de «det», au paragraphe (2) de la version anglaise, et par substitution de «set»;**
- c) **suppression de «Minster», au paragraphe (2) de la version anglaise, et par substitution de «Minister».**

**5. L'article 17 est modifié par adjonction de ce qui suit :**

(4) Dans le cas d'une loterie sur les repêchages sportifs, la licence est conservée au siège social du titulaire de la licence à des fins de vérification par toute personne à des heures raisonnables.

**6. L'article 18 est modifié par suppression de «les billets» et par substitution de «les billets, les cartons, les formules de jeu ou les formules d'inscription».****7. L'article 19 est modifié par suppression de «billet de loterie» et par substitution de «billet de loterie, carton, formule de jeu ou d'inscription».****8. L'article 20 est modifié par suppression de «formules de jeu» et par substitution de «cartons, formules de jeu ou d'inscription».****9. L'article 38 est modifié par insertion, après le paragraphe (1), de ce qui suit :**

(1.1) La licence pour une succession de loteries Nevada peut être délivrée à un organisme religieux ou de charité qui tient un bingo par radio ou télévision lorsque cet organisme souhaite tenir une loterie Nevada concurremment avec le bingo.

(1.2) Lorsqu'une licence est délivrée en vertu du paragraphe (1.1), les billets Nevada ne peuvent être vendus qu'aux détenteurs de cartons de bingo et qu'à la date du bingo avant le début de la diffusion de

broadcast of the bingo commences.

celui-ci.

**10. The following is added after section 74:**

**10. Le même règlement est modifié par adjonction de ce qui suit :**

PART VI

PARTIE VI

Sports Draft Lotteries

Loteries sur les repêchages sportifs

**75.** In this Part, "licence holder" means the holder of a sports draft lottery licence.

**75.** Dans la présente partie, «titulaire d'une licence» s'entend du titulaire d'une licence de loterie sur les repêchages sportifs.

**76. (1)** An application for a sports draft lottery licence shall contain the following information:

**76. (1)** La demande de licence de loterie sur les repêchages sportifs contient les renseignements suivants :

- (a) the charitable or religious object or purpose for which the sports draft lottery will be conducted;
- (b) the sport and league that is the subject of the sports draft lottery;
- (c) the rules made under section 78 that will govern the sports draft lottery;
- (d) the date and time when the winner of a prize will be determined;
- (e) the price to enter;
- (f) the number and value of the prizes to be awarded;
- (g) if merchandise prizes or donated prizes are to be awarded, the value of the merchandise or donated prizes;
- (h) the maximum number of entry forms that may be sold;
- (i) the name of any other charitable or religious organization that may sell entry forms in accordance with subsection 91(2);
- (j) the names of the persons who will assist in the conduct of the sports draft lottery; and
- (k) any other information the Minister may require.

- a) les fins religieuses ou charitables pour lesquelles la loterie est tenue;
- b) les sport et ligue objets de la loterie sur les repêchages sportifs;
- c) les règles établies en vertu de l'article 78 et qui s'appliquent à la loterie sur les repêchages sportifs;
- d) les date et heure auxquelles le gagnant d'un prix sera déclaré;
- e) le prix d'inscription;
- f) le nombre et la valeur des prix qui seront attribués;
- g) la valeur des prix en nature qui seront attribués, qu'ils aient été achetés ou reçus en donation;
- h) le nombre maximal de formules d'inscription qui peuvent être vendues;
- i) le nom de toute autre organisme religieux ou de charité qui peut vendre des formules d'inscription en conformité avec le paragraphe 91(2);
- j) le nom des personnes qui vont fournir de l'aide lors de la tenue de la loterie sur les repêchages sportifs;
- k) tout autre renseignement que le ministre exige.

(2) A draft or sample copy of each type of entry form to be printed shall be included with the application.

(2) Une ébauche ou un échantillon de chaque sorte de formule d'inscription à être imprimée accompagne la demande.

**77. (1)** An entry form shall be either

**77. (1)** La formule d'inscription prend l'une ou l'autre des formes suivantes :

- (a) a two part form that is completed by a

potential entrant, one part of which he or she retains and one part of which he or she sends to the licence holder; or

- (b) a two part form consisting of
  - (i) one part that is completed by a potential entrant and sent to the licence holder, and
  - (ii) a second part that is completed by the licence holder and sent to the potential entrant on acceptance of his or her entry.

(2) An entry form shall contain the following information:

- (a) the name and phone number of the charitable or religious organization conducting the sports draft lottery;
- (b) the potential entrant's name, age, address and phone number;
- (c) the rules governing the sports draft lottery;
- (d) space for a potential entrant to print the first and last names of each player drafted and his or her team, if applicable;
- (e) the date and time when the winner of a prize will be determined;
- (f) the price to enter;
- (g) the number and value of the prizes to be awarded;
- (h) the maximum number of entry forms that may be sold;
- (i) the entry form number; and
- (j) the lottery licence number.

(3) An entry form shall be signed by the potential entrant.

**78.** An applicant for a sports draft lottery licence shall make rules to govern the sports draft lottery, including rules

- (a) setting out the number of entry form sales below which the sports draft lottery may be cancelled;
- (b) setting out how players may be chosen;
- (c) respecting the trading of players;
- (d) setting out how points may be accumulated;

a) une formule en deux parties remplie par le participant éventuel. Il conserve une partie et renvoie l'autre au titulaire de la licence;

- b) une formule en deux parties et dont :
  - (i) une partie est remplie par le participant éventuel et envoyée au titulaire de la licence;
  - (ii) une deuxième partie qui est remplie par le titulaire de la licence et renvoyée au participant éventuel sur acceptation de son inscription.

(2) La formule d'inscription contient les renseignements suivants :

- a) les nom et numéro de téléphone de l'organisme religieux ou de charité qui tient la loterie sur les repêchages sportifs;
- b) les nom, âge, adresse et numéro de téléphone du participant éventuel;
- c) les règles qui s'appliquent à la loterie sur les repêchages sportifs;
- d) un espace dans lequel le participant éventuel inscrit les nom et prénom de chacun des joueurs qu'il a repêchés dans son équipe, s'il y a lieu;
- e) les date et heure auxquelles le gagnant sera déclaré;
- f) le prix d'inscription;
- g) le nombre et la valeur des prix qui seront attribués;
- h) le nombre maximal de formules d'inscription qui peuvent être vendues;
- i) le numéro de la formule d'inscription;
- j) le numéro de la licence de loterie.

(3) La formule d'inscription est signée par le participant éventuel.

**78.** Le demandeur d'une licence de loterie sur les repêchages sportifs établit les règles qui s'appliquent à la licence, notamment les règles :

- a) précisant le nombre de formules d'inscription en dessous duquel la loterie sur les repêchages sportifs peut être annulée;
- b) précisant comment les joueurs peuvent être choisis;
- c) précisant comment les joueurs peuvent

- (e) setting out the date on which entry forms must be received in order to be eligible to be entered in the sports draft lottery;
- (f) setting out how entry forms may be submitted by mail;
- (g) establishing the age at which persons may purchase entry forms, which must be at least 16 years;
- (h) stating that persons who assist in the conduct of the sports draft lottery are not eligible to purchase entry forms;
- (i) setting out the procedures for the inspection of each entry form that is submitted to ensure that it complies with the rules governing the sports draft lottery and these regulations before it is entered in the sports draft lottery;
- (j) listing the order in which prizes will be awarded;
- (k) setting out whether a prize winner may choose a sum of money instead of a prize;
- (l) respecting the awarding of a bonus prize, if a bonus prize is offered;
- (m) respecting the resolution of ties;
- (n) setting out the way in which a prize will be disposed of if the winner of the prize cannot be located;
- (o) respecting the resolution of disputes; and
- (p) respecting any other matter that the Minister may require.

**79.** (1) A licence holder shall not enter an entry form in a sports draft lottery where the entry form does not comply with the rules governing the sports draft lottery and these regulations.

(2) Where a licence holder does not enter an entry form in a sports draft lottery under subsection (1), the licence holder shall notify the potential entrant that his or her entry has not been entered by sending a registered letter to the address set out on the entry

- être échangés;
- d) indiquant comment les points peuvent être accumulés;
- e) fixant la date à laquelle les formules d'inscription doivent être reçues afin d'être admissibles à leur inscription à la loterie sur les repêchages sportifs;
- f) indiquant comment les formules d'inscription peuvent être soumises par la poste;
- g) fixant l'âge — qui doit être de 16 ans au moins — auquel des personnes peuvent acheter des formules d'inscription;
- h) indiquant que les personnes qui fournissent de l'aide lors de la tenue d'une loterie sur les repêchages sportifs ne peuvent pas acheter de formules d'inscription;
- i) fixant les procédures de vérification des formules soumises afin de s'assurer qu'elles se conforment aux règles de la loterie et au présent règlement avant qu'elles ne soient inscrites dans la loterie sur les repêchages sportifs;
- j) donnant l'ordre dans lequel les prix seront attribués;
- k) précisant si un gagnant peut choisir de recevoir une somme d'argent à la place d'un prix;
- l) fixant la remise de prix de bonification le cas échéant;
- m) fixant les solutions en cas d'égalité;
- n) indiquant le moyen utilisé pour disposer d'un prix dont le gagnant ne peut être trouvé;
- o) visant la résolution des différends;
- p) visant toute autre question que le ministre exige.

**79.** (1) Le titulaire d'une licence de loterie sur les repêchages sportifs n'inscrit pas une formule d'inscription si elle n'est pas conforme aux règles de la loterie et du présent règlement.

(2) Lorsque le titulaire d'une licence n'inscrit pas une formule d'inscription à la loterie sur les repêchages sportifs en vertu du paragraphe (1), il en avise le participant éventuel par lettre recommandée envoyée à l'adresse qui figure sur la formule

form within seven days of determining that the entry form does not comply with the rules governing the sports draft lottery and these regulations.

**80.** A licence may only be issued for a sports draft lottery in which individual players are selected and in which points are accumulated over a series of games.

**81.** A licence may be issued for a sports draft lottery conducted for a regular season or playoff season.

**82.** (1) Where a sports draft lottery is conducted for a regular season, entry forms shall not be sold after the third Friday following the beginning of the regular season.

(2) Where a sports draft lottery is conducted for a playoff season, entry forms shall not be sold after the playoffs begin.

(3) Where a sports draft lottery is for a regular season, the names of the 30 entrants who have accumulated the greatest number of points shall be published in a newspaper that circulates throughout the Territories at the mid-season of the sport and league that is the subject of the sports draft lottery.

**83.** (1) A licence may be issued for a series of sports draft lotteries.

(2) Where a licence is issued for a series of sports draft lotteries

- (a) all the entry forms in each successive series shall be sold before entry forms in the next series may be sold;
- (b) the entry forms in each series shall
  - (i) bear a series number,
  - (ii) be the same colour, and
  - (iii) be a different colour than the entry forms in any other series; and
- (c) the number of the first entry form in each successive series shall be the next consecutive number after the number of the last entry form in the preceding series.

d'inscription dans les sept jours suivant la constatation que la formule d'inscription n'est pas conforme aux règles qui s'appliquent aux loteries sur les repêchages sportifs et le présent règlement.

**80.** Une licence ne peut être délivrée que pour une loterie sur les repêchages sportifs dans laquelle des joueurs individuels sont sélectionnés et dans laquelle les points sont accumulés sur une série de jeux.

**81.** Une licence peut être délivrée pour une loterie sur les repêchages sportifs tenue lors d'une saison régulière ou lors des séries éliminatoires.

**82.** (1) Lorsqu'une loterie sur les repêchages sportifs est tenue lors d'une saison régulière, les formules d'inscription ne sont pas vendues après le troisième vendredi suivant le début de la saison régulière.

(2) Lorsqu'une loterie sur les repêchages sportifs est tenue lors des séries éliminatoires, les formules d'inscription ne sont pas vendues après le début des séries éliminatoires.

(3) Lorsque la loterie sur les repêchages sportifs couvre une saison régulière, les noms des 30 participants qui ont accumulé le plus grand nombre de points à la mi-saison du sport et de la ligue objets de la loterie sont publiés dans un journal diffusé partout dans les Territoires.

**83.** (1) Une licence peut être délivrée pour une série de loteries sur les repêchages sportifs.

(2) Lorsqu'une licence est délivrée pour une série de loteries sur les repêchages sportifs :

- a) toutes les formules d'inscription de chaque série consécutive doivent être vendues avant que ne puissent être vendues des formules d'inscription de la série suivante;
- b) les formules d'inscription de chaque série doivent :
  - (i) porter un numéro de série;
  - (ii) avoir la même couleur;
  - (iii) avoir une couleur différente de la couleur des autres séries;
- c) le numéro de la première formule d'inscription de chaque série consécutive

porte le numéro qui suit immédiatement le dernier numéro de la série précédente.

(3) Subject to subsection (4), all prizes for a series must be awarded if entry forms are sold in the series.

(4) Subject to any instructions issued by the Minister under section 18, prizes need not be awarded for the first series in a series of sports draft lotteries where the sports draft lotteries are cancelled before entry forms in the second series are sold.

**84.** (1) Subject to subsection (2), a sports draft lottery licence may be issued for a period not exceeding nine months.

(2) Where the Minister is satisfied that it is not feasible to conduct a sports draft lottery within a nine-month period, the Minister may issue a sports draft lottery licence for a period that exceeds nine months but does not exceed 18 months.

(3) The expiry date of a sports draft lottery licence shall be endorsed on the licence.

**85.** (1) The Minister may establish a maximum number of sports draft lottery licences that may be issued in a year.

(2) Where the Minister establishes a maximum number of sports draft lottery licences that may be issued in a year under subsection (1), the Minister shall consider applications for sports draft lottery licences in the order in which they are received.

**86.** (1) Administrative expenses for conducting a sports draft lottery shall not exceed 10% of the gross proceeds of the sports draft lottery.

(2) The retail value of the prizes awarded to the winners of a sports draft lottery shall be at least 20% of the gross proceeds of the sports draft lottery.

(3) The balance of the gross proceeds of a sports draft lottery, after deducting the cost of the prizes and administrative expenses, shall be used for the charitable or religious objects or purposes specified in the application for the licence for the sports draft

(3) Sous réserve du paragraphe (4), tous les prix d'une série doivent être attribués lorsque des formules d'inscription de la série sont vendues.

(4) Sous réserve de toutes directives du ministre émises en vertu de l'article 18, des prix de la première série de loteries sur les repêchages n'ont pas à être attribués si les loteries sont annulées avant la vente de formules d'inscription de la deuxième série.

**84.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), une licence de loterie sur les repêchages sportifs ne peut être délivrée que pour une période maximale de neuf mois.

(2) Lorsque le ministre est convaincu qu'il n'est pas possible de tenir une loterie sur les repêchages sportifs sur une période de neuf mois, il peut délivrer une licence pour une période d'au moins à neuf mois mais d'au plus 18 mois.

(3) La date d'expiration d'une licence de loterie sur les repêchages sportifs est indiquée sur son verso.

**85.** (1) Le ministre peut fixer le nombre maximal de licences de loterie sur les repêchages sportifs qui peuvent être délivrées pendant une année.

(2) Lorsqu'il fixe le nombre maximal de licences de loterie sur les repêchages sportifs qui peuvent être délivrées pendant une année en vertu du paragraphe (1), le ministre étudie chaque demande de licence dans l'ordre dans lequel elles lui parviennent.

**86.** (1) Les frais administratifs pour la tenue d'une loterie sur les repêchages sportifs ne dépassent pas 10 % du produit brut de la loterie.

(2) La valeur marchande des prix attribués aux gagnants d'une loterie sur les repêchages sportifs est d'au moins 20 % du produit brut de la loterie.

(3) Le solde du produit brut de la loterie sur les repêchages sportifs, déduction faite du coût des prix et des frais administratifs, est affecté aux fins religieuses ou charitables indiquées dans la demande de loterie.

lottery.

**87.** Entry form sales shall not exceed \$75,000 for a licence unless the licence specifically allows sales in excess of \$75,000.

**88.** (1) No person under the age of 16 years shall sell or purchase an entry form.

(2) No person shall sell an entry form to a person under the age of 16 years.

**89.** The operation of a sports draft lottery is the responsibility of the licence holder and may not be delegated to any other person.

**90.** A licence holder may employ the services of a third party to post and verify the point totals of entrants and may pay the third party a reasonable fee for those services.

**91.** (1) Subject to subsection (2), no compensation or commission shall be paid for the sale of entry forms to any person.

(2) The Minister may authorize a licence holder to pay a commission to another charitable or religious organization to sell entry forms where the charitable or religious organization submits a written statement to the Minister setting out the charitable or religious object or purpose for which the commission will be used.

(3) Where a licence holder pays a commission to another charitable or religious organization to sell entry forms in accordance with subsection (2), the charitable or religious organization to whom the commission is paid shall

- (a) file a complete statement of account showing the total commission paid and indicating how and when the commission will be spent for the objects or purposes set out in the written statement submitted to the Minister under subsection (2); and
- (b) disburse the commission received from the licence holder in accordance with the objects or purposes set out in the written

**87.** Le maximum des ventes de billets permis aux termes d'une licence est de 75 000 \$, sauf si la licence permet spécifiquement un montant supérieur.

**88.** (1) Il est interdit à toute personne âgée de moins de 16 ans de vendre ou d'acheter des formules d'inscription.

(2) Il est interdit de vendre des formules d'inscription à toute personne âgée de moins de 16 ans.

**89.** L'exploitation de la loterie sur les repêchages sportifs est de la responsabilité de son titulaire et ne peut être déléguée à aucune autre personne.

**90.** Le titulaire de la licence peut employer une tierce partie pour afficher et vérifier le total des points des participants et lui verser une rémunération raisonnable pour ces services.

**91.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), il est interdit de verser une rémunération ou une commission à quiconque pour la vente de formules d'inscription.

(2) Le ministre peut autoriser le titulaire d'une licence à verser une rémunération à un autre organisme religieux ou de charité pour la vente des formules d'inscription, si l'organisme soumet au ministre une déclaration écrite qui indique à quelles fins va être utilisée la rémunération.

(3) Lorsque le titulaire d'une licence verse une rémunération à un autre organisme religieux ou de charité pour la vente des formules d'inscription en conformité avec le paragraphe (2), l'organisme à qui la rémunération est versée :

- a) dépose un état de compte complet indiquant la rémunération totale payée. L'état de compte indique également quand et comment la rémunération va être dépensée aux fins indiquées dans la déclaration écrite soumise au ministre en vertu du paragraphe (2);
- b) dépense la rémunération reçue du titulaire de la licence en conformité avec

statement submitted to the Minister under subsection (2) or in a manner expressly authorized by the Minister.

**92.** Each printed advertisement for a sports draft lottery shall contain the following information:

- (a) the name of the charitable or religious organization conducting the sports draft lottery;
- (b) the charitable or religious object or purpose for which the sports draft lottery is being conducted;
- (c) a summary of the rules governing the sports draft lottery, and an address at which complete rules may be obtained;
- (d) the date and time when winners will be determined;
- (e) the price to enter;
- (f) the number and value of the prizes to be awarded;
- (g) the maximum number of entry forms that may be sold; and
- (h) the lottery licence number.

**93.** (1) Subject to subsection (2), the name of a corporate sponsor may appear on entry forms or in printed advertisements for a sports draft lottery.

(2) Where the name of a corporate sponsor appears on entry forms or in printed advertisements for a sports draft lottery, it shall be smaller than and clearly subordinate to the name of the licence holder.

**94.** A bonus prize may be offered if

- (a) the retail value of the bonus prize does not exceed the total value of the other prizes awarded; and
- (b) the criteria on which the winner of the bonus prize will be determined is included in all printed advertisements and on all entry forms.

**95.** All prize winners shall be determined on or before the expiry date endorsed on the sports draft lottery

les fins indiquées dans la déclaration écrite soumise au ministre en vertu du paragraphe (2), ou de la manière que le ministre autorise expressément.

**92.** Chaque imprimé publicitaire pour une loterie sur les repêchages sportifs contient les renseignements suivants :

- a) le nom de l'organisme religieux ou de charité qui tient la loterie sur les repêchages sportifs;
- b) les fins religieuses ou charitables pour lesquelles la loterie sur les repêchages sportifs est tenue;
- c) un résumé des règles qui s'appliquent à la loterie sur les repêchages sportifs et une adresse où l'on peut se procurer les règles complètes;
- d) les date et heure auxquelles les gagnants seront déclarés;
- e) le prix d'inscription;
- f) le nombre et la valeur des prix qui seront attribués;
- g) le nombre maximal de formules d'inscription qui peuvent être vendues;
- h) le numéro de la licence de loterie.

**93.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), le nom d'une société commanditaire peut apparaître sur les formules d'inscription ainsi que sur les imprimés publicitaires de la loterie sur les repêchages sportifs.

(2) Lorsque le nom d'une société commanditaire apparaît sur les formules d'inscription ou sur les imprimés publicitaires de la loterie, il doit être en caractères plus petits que celui du titulaire de la licence et doit lui être clairement subordonné.

**94.** Un prix de bonification peut être attribué si :

- a) la valeur marchande du prix de bonification ne dépasse pas la valeur totale des autres prix attribués;
- b) les critères d'attribution du prix de bonification au gagnant figurent sur tous les imprimés publicitaires et toutes les formules d'inscription.

**95.** Tous les gagnants doivent être déclarés au plus tard à la date d'expiration indiquée au verso de la

licence.

**96.** The determination of prize winners shall be based on official statistics provided by the organization responsible for the administration of the relevant sport and league.

**97.** (1) As soon as practicable after a prize winner has been determined, the name of the prize winner and his or her point total, if applicable, shall be published in a newspaper that circulates throughout the Territories.

(2) The licence holder shall attempt to contact each prize winner by telephone and by sending a letter to him or her by registered mail within 24 hours after it has been determined that he or she has won a prize.

(3) A prize shall not be awarded until two weeks after the name of the prize winner and his or her point total, if applicable, have been published in accordance with subsection (1).

#### **11. Form 1 is amended by**

- (a) **striking out** "Department of Safety and Public Services, Government of the Northwest Territories, Yellowknife, N.W.T., X1A 2L9" **and by substituting** "Department of Municipal and Community Affairs, Government of the Northwest Territories, #500 5201-50th Avenue, Yellowknife, NT X1A 3S9"; **and**
- (b) **striking out** "*Signature of Minister (or person designated by the Minister) Department of Safety and Public Services*" **and by substituting** "*Signature of Minister (or person designated by the Minister) Department of Municipal and Community Affairs*".

**12. These regulations come into force May 15, 1998.**

licence.

**96.** Les gagnants doivent être déclarés sur la base de statistiques officielles fournies par l'organisme responsable de la gestion du sport ou de la ligue correspondant.

**97.** (1) Aussitôt que possible après que le gagnant a été déclaré, ses nom et total de points, s'il y a lieu, sont publiés dans un journal diffusé partout dans les Territoires.

(2) Le titulaire de la licence tente d'avertir chaque gagnant par téléphone et par lettre recommandée dans les 24 heures après que ce dernier a été déclaré gagnant d'un prix.

(3) Aucun prix n'est attribué avant l'écoulement d'un délai de deux semaines suivant la publication du nom du gagnant et de son total de points, s'il y a lieu, en conformité avec le paragraphe (1).

#### **11. La formule 1 est modifiée par :**

- a) **suppression de** «ministère de la Sécurité et des Services publics, gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, Yellowknife (T.N.-O.), X1A 2L9» **et par substitution de** «ministère des Affaires municipales et communautaires, gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, #500, 5201 - 50<sup>e</sup> Avenue, Yellowknife (NT), X1A 3S9»;
- b) **suppression de** «*Signature du ministre (ou de la personne désignée par le ministre) Ministère de la Sécurité et des Services publics*» **et par substitution de** «*Signature du ministre (ou de la personne désignée par le ministre) Ministère des Affaires municipales et communautaires*».

**12. Le présent règlement entre en vigueur le 15 mai 1998.**

**LOTTERIES ACT**

R-045-98

1998-05-12

**LOTTERY LICENCES FEES REGULATIONS,  
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 4 of the *Lotteries Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Lottery Licences Fees Regulations, R.R.N.W.T. 1990, c.10(Supp.)*, are amended by these regulations.
2. The Schedule is amended to the extent set out in the schedule to these regulations.
3. These regulations come into force May 15, 1998.

**LOI SUR LES LOTERIES**

R-045-98

1998-05-12

**RÈGLEMENT SUR LES DROITS DE  
LICENCES DE LOTERIES—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 4 de la *Loi sur les loteries* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les droits de licences de loteries, R.R.T.N.-O. 1990, ch. 10 (Suppl.)*, est modifié par le présent règlement.
2. L'annexe est modifiée de la manière prévue à l'annexe du présent règlement.
3. Le présent règlement entre en vigueur le 15 mai 1998.

**SCHEDULE**

**1. Item 5 is repealed and the following is substituted:**

5. (1) Subject to subsection (2), the licence fee payable for a raffle, whether a single or multiple draw raffle, where the total value of the prizes offered is

- (a) \$1,250 or less is .....
- (b) greater than \$1,250 is .....

\$50  
4% of the total  
value of the prizes

(2) The licence fee payable for a raffle that is regulated and licensed by the Commissioner as referred to in the *General Delegation Regulations* made under the *Lotteries Act*, whether a single or multiple draw raffle, where the total value of the prizes offered is

- (a) \$1,250 or less is .....
- (b) greater than \$1,250 is .....

\$100  
8% of the total  
value of the prizes

*Sports Draft Lottery Licences*

5.1. The licence fee for a sports draft lottery licence, where the total value of the prizes offered is

- (a) \$10,000 or less is .....
- (b) greater than \$10,000 is .....

\$400  
4% of the total  
value of the prizes

**2. Item 6 is amended by striking out "\$25" and by substituting "\$50".**

**3. Item 7 is amended by striking out "\$25" and by substituting "\$100".**

## ANNEXE

**1. Le numéro 5 est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

5. (1) Droit de licence payable, sous réserve du paragraphe (2), pour une tombola à tirage unique ou multiple, lorsque la valeur totale des prix offerts est :	
a) de 1 250 \$ ou moins .....	50 \$
b) de plus de 1 250 \$ .....	4 % de la valeur totale des prix
 (2) Droit de licence payable pour une tombola à tirage unique ou multiple, réglementée par le commissaire et dont la licence est délivrée par celui-ci tel qu'indiqué au <i>Règlement sur la délégation générale</i> pris en vertu de la <i>Loi sur les loteries</i> , lorsque la valeur totale des prix offerts est :	
a) de 1 250 ou moins .....	100 \$
b) de plus de 1 250 \$ .....	8 % de la valeur totale des prix

*Licences de loterie sur les repêchages sportifs*

5.1. Droit de licence de loterie sur les repêchages sportifs payable, lorsque la valeur totale des prix offerts est :	
a) de 10 000 \$ ou moins .....	400 \$
b) de plus de 10 000 \$ .....	4 % de la valeur totale des prix

**2. Le numéro 6 est modifié par suppression de «25 \$» et par substitution de «50 \$».****3. Le numéro 7 est modifié par suppression «25 \$» et par substitution de «100 \$».**

**WILDLIFE ACT**

R-046-98  
1998-05-12

**BIG GAME HUNTING  
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

**1. The *Big Game Hunting Regulations*, established by regulation numbered R-019-92, are amended by these regulations.**

**2. Subsection 1(1) is amended by striking out "Subject to subsection (3), in" in that portion preceding the definitions and by substituting "In".**

**3. Subsection 1(2) is amended by adding the following definitions in alpha numerical order:**

"A/1-1w" means the Holman/Sachs Harbour Wolf Management Area (A/1-1w) described in the *Inuvialuit Settlement Region Holman Hunters and Trappers Committee Regulations* and the *Inuvialuit Settlement Region Sachs Harbour Hunters and Trappers Committee Regulations*; (A/1-1w)

"B/1-1w" means the Sachs Harbour Wolf Management Area (B/1-1w) described in the *Inuvialuit Settlement Region Sachs Harbour Hunters and Trappers Committee Regulations*; (B/1-1w)

"B/2-1w" means the Holman Wolf Management Area (B/2-1w) described in the *Inuvialuit Settlement Region Holman Hunters and Trappers Committee Regulations*; (B/2-1w)

"B/2-2w" means the Holman Wolf Management Area (B/2-2w) described in the *Inuvialuit Settlement Region Holman Hunters and Trappers Committee Regulations*; (B/2-2w)

"C/1-1w" means the Aklavik/Inuvik/Paulatuk/Tuktoyaktuk Wolf Management Area (C/1-1w) described in the *Inuvialuit Settlement Region Aklavik Hunters and Trappers Committee Regulations*, the

**LOI SUR LA FAUNE**

R-046-98  
1998-05-12

**RÈGLEMENT SUR LA CHASSE AU GROS  
GIBIER—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

**1. Le *Règlement sur la chasse au gros gibier*, pris par le règlement n° R-019-92, est modifié par le présent règlement.**

**2. Le paragraphe 1(1) est modifié par suppression de «Sous réserve du paragraphe (3), les», au passage qui précède les définitions, et par substitution de «Les».**

**3. Le paragraphe 1(2) est modifié par insertion, selon l'ordre alphanumérique, des définitions suivantes :**

«A/1-1w» La région de gestion du loup de Holman—Sachs Harbour (A/1-1w) désignée dans le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Holman de la région désignée des Inuvialuit* et le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Sachs Harbour de la région désignée des Inuvialuit*. (A/1-1w)

«B/1-1w» La région de gestion du loup de Sachs Harbour (B/1-1w) désignée dans le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Sachs Harbour de la région désignée des Inuvialuit*. (B/1-1w)

«B/2-1w» La région de gestion du loup de Holman (B/2-1w) désignée dans le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Holman de la région désignée des Inuvialuit*. (B/2-1w)

«B/2-2w» La région de gestion du loup de Holman (B/2-2w) désignée dans le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Holman de la région désignée des Inuvialuit*. (B/2-2w)

«C/1-1w» La région de gestion du loup d'Aklavik—Inuvik—Paulatuk—Tuktoyaktuk

*Inuvialuit Settlement Region Inuvik Hunters and Trappers Committee Regulations, the Inuvialuit Settlement Region Paulatuk Hunters and Trappers Committee Regulations and the Inuvialuit Settlement Region Tuktoyaktuk Hunters and Trappers Committee Regulations; (C/1-1w)*

(C/1-1w) désignée dans le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs d'Aklavik de la région désignée des Inuvialuit*, le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs d'Inuvik de la région désignée des Inuvialuit*, le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Paulatuk de la région désignée des Inuvialuit* et le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Tuktoyaktuk de la région désignée des Inuvialuit*. (C/1-1w)

**4. The Schedule is amended to the extent set out in the schedule to these regulations.**

**4. L'annexe est modifiée de la manière prévue à l'annexe du présent règlement.**

## SCHEDULE

**1. PART XIV, WOLF is amended by repealing items 1, 2, 4, 5, 7, 8, 10 and 12 and by substituting the following in numerical order:**

1.	GHL	A (except A/1-1w)	1 SEPTEMBER to 15 MAY	UNRESTRICTED	NONE	NONE	NONE
2.	GHL	A/1-1w, B, C, D, E/2, F, G, H, I, J	15 AUGUST to 31 MAY	UNRESTRICTED	NONE	NONE	NONE
4.	GHLS	A (except A/1-1w)	1 SEPTEMBER to 15 MAY	SEE CONDITIONS	1, 2	10	NONE
5.	GHLS	B (except B/1-1w, B/2-1w, B/2-2w), C/1 (except C/1-1w), D, E/2, F, G, H, I, J	1 SEPTEMBER to 31 MAY	SEE CONDITIONS	1, 2	10	NONE
7.	RES	A (except A/1-1w)	1 SEPTEMBER to 15 MAY	SEE CONDITIONS	1, 2	10	NONE
8.	RES	A/1-1w, B, C, D, E/2, F, G, H, I, J	15 AUGUST to 31 MAY	SEE CONDITIONS	1, 2	10	NONE
10.	NR	A/1-1w, B/1-1w, B/2-2w, B/4, B/5, C, F, G/2, H/1, I	15 AUGUST to 31 MAY	SEE CONDITIONS	1, 3	20	100
12.	NRA	A/1-1w, B/1-1w, B/2-2w, B/4, B/5, C, F, G/2, H/1, I	15 AUGUST to 31 MAY	SEE CONDITIONS	1, 3	50	100

## ANNEXE

**1. La PARTIE XIV, LOUP est modifiée par abrogation des numéros 1, 2, 4, 5, 7, 8, 10 et 12 et par substitution de ce qui suit :**

1.	PCG	A (sauf A/1-1w)	du 1 <sup>er</sup> SEPT. au 15 MAI	AUCUNE RESTRICTION	AUCUNE	AUCUN	AUCUN
2.	PCG	A/1-1w, B, C, D, E/2, F, G, H, I, J	du 15 AOÛT au 31 MAI	AUCUNE RESTRICTION	AUCUNE	AUCUN	AUCUN
4.	PCGS	A (sauf A/1-1w)	du 1 <sup>er</sup> SEPT. au 15 MAI	VOIR CONDITIONS	1, 2	10	AUCUN
5.	PCGS	B (sauf B/1-1w, B/2-1w, B/2-2w), C/1 (sauf C/1-1w), D, E/2, F, G, H, I, J	du 1 <sup>er</sup> SEPT. au 31 MAI	VOIR CONDITIONS	1, 2	10	AUCUN
7.	RES	A (sauf A/1-1w)	du 1 <sup>er</sup> SEPT. au 15 MAI	VOIR CONDITIONS	1, 2	10	AUCUN
8.	RES	A/1-1w, B, C, D, E/2, F, G, H, I, J	du 15 AOÛT au 31 MAI	VOIR CONDITIONS	1, 2	10	AUCUN
10.	NR	A/1-1w, B/1-1w, B/2-2w, B/4, B/5, C, F, G/2, H/1, I	du 15 AOÛT au 31 MAI	VOIR CONDITIONS	1, 3	20	100
12.	ENR	A/1-1w, B/1-1w, B/2-2w, B/4, B/5, C, F, G/2, H/1, I	du 15 AOÛT au 31 MAI	VOIR CONDITIONS	1, 3	50	100

**WILDLIFE ACT**

R-047-98

1998-05-12

**INUVIALUIT SETTLEMENT REGION  
AKLAVIK HUNTERS AND TRAPPERS  
COMMITTEE REGULATIONS,  
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 18, 19 and 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Inuvialuit Settlement Region Aklavik Hunters and Trappers Committee Regulations*, established by regulation numbered R-031-93, are amended by these regulations.

2. Schedule B is repealed and Schedule B as set out in the schedule to these regulations is substituted.

**SCHEDULE****SCHEDULE B****WOLF BY-LAW**

1. This by-law applies to the hunting of wolf within the Aklavik/Inuvik/Paulatuk/Tuktoyaktuk Wolf Management Area (C/1-1w), described in this by-law, by Inuvialuit.

2. Wolf may be hunted from August 15 to May 31.

3. The Aklavik/Inuvik/Paulatuk/Tuktoyaktuk Wolf Management Area (C/1-1w) is described as follows:

(a) All that portion of the Northwest Territories, as shown on the National Topographic Series Maps 97A of Erly Lake, Edition 2, 97B of Simpson Lake, Edition 2, 97C of Franklin Bay, Edition 2, 97D of Brock River, Edition 2, 97F of Malloch Hill, Edition 3, 107A of Crossley Lakes, Edition 3, 107B of Aklavik, Edition 2, 107C of Mackenzie Delta, Edition 2, 107D of Stanton, Edition 2, 107E of Cape

**LOI SUR LA FAUNE**

R-047-98

1998-05-12

**RÈGLEMENT SUR LE COMITÉ DE  
CHASSEURS ET DE TRAPPEURS  
D'AKLAVIK DE LA RÉGION DÉSIGNÉE DES  
INUVIALUIT—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 18, 19 et 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs d'Aklavik de la région désignée des Inuvialuit*, pris par le règlement n° R-031-93, est modifié par le présent règlement.

2. L'annexe B est abrogée et remplacée par l'annexe B qui figure à l'annexe du présent règlement.

**ANNEXE****ANNEXE B****RÈGLEMENT ADMINISTRATIF SUR LE LOUP**

1. Le présent règlement administratif s'applique aux Inuvialuit qui chassent le loup dans la région de gestion du loup d'Aklavik—Inuvik—Paulatuk—Tuktoyaktuk (C/1-1w) décrite au présent règlement administratif.

2. La chasse au loup a lieu du 15 août au 31 mai.

3. La région de gestion du loup d'Aklavik—Inuvik—Paulatuk—Tuktoyaktuk (C/1-1w) est décrite comme suit :

a) Toute cette partie des Territoires du Nord-Ouest, telle qu'indiquée sur les cartes du Système national de référence topographique 97A de Erly Lake, deuxième édition, 97B de Simpson Lake, deuxième édition, 97C de Franklin Bay, deuxième édition, 97D de Brock River, deuxième édition, 97F de Malloch Hill, troisième édition, 107A de Crossley Lakes, troisième édition, 107B de Aklavik, deuxième

Dalhousie, Edition 2, 117A of Blow River, Edition 2 and 117D of Herschel Island, Edition 2, produced at a scale of 1:250,000 by the Canada Map Office, Department of Natural Resources, Ottawa, and being more particularly described as follows:

(b) Commencing at the point of intersection of  $68^{\circ}13' N$  on the Northwest Territories and Yukon border;

(c) thence north along the Northwest Territories and Yukon border to its intersection with the low tide mark of the Beaufort Sea at approximately  $68^{\circ}53'40'' N$  and  $136^{\circ}27'10'' W$ ;

(d) thence north along  $136^{\circ}27'10'' W$  to its intersection with  $69^{\circ}15' N$ ;

(e) thence northeasterly in a straight line to its intersection  $69^{\circ}50' N$  and  $135^{\circ} W$ ;

(f) thence east along  $69^{\circ}50' N$  to its intersection with  $133^{\circ}42' W$ ;

(g) thence south along  $133^{\circ}42' W$  to its intersection with  $69^{\circ}35' N$ ;

(h) thence east along  $69^{\circ}35' N$  to its intersection with  $133^{\circ}10' W$ ;

(i) thence northeasterly in a straight line to its intersection with  $69^{\circ}45' N$  and  $132^{\circ}30' W$ ;

(j) thence northeasterly in a straight line to its intersection with  $70^{\circ}30' N$  and  $129^{\circ}30' W$ ;

(k) thence northeasterly in a straight line to its intersection with  $70^{\circ}45' N$  and  $128^{\circ} W$ ;

(l) thence southeasterly in a straight line to its intersection with  $70^{\circ}15' N$  and  $124^{\circ} W$ ;

(m) thence southeasterly in a straight line to its intersection with  $70^{\circ} N$  and  $122^{\circ} W$ ;

(n) thence southeasterly in a straight line to its intersection with  $69^{\circ}45' N$  and  $120^{\circ}40'51'' W$ ;

édition, 107C de Mackenzie Delta, deuxième édition, 107D de Stanton, deuxième édition, 107E de Cape Dalhousie, deuxième édition, 117A de Blow River, deuxième édition et 117D de Herschel Island, deuxième édition, établies selon une échelle de 1/250 000 par le Bureau des cartes du Canada du ministère des Ressources naturelles, à Ottawa et plus particulièrement décrite comme suit :

b) Commençant au point d'intersection du  $68^{\circ}13' N$  et de la frontière entre les Territoires du Nord-Ouest et le Yukon;

c) de là, vers le nord le long de la frontière entre les Territoires du Nord-Ouest et le Yukon jusqu'à son intersection avec la laisse de basse mer de la mer de Beaufort à environ  $68^{\circ}53'40'' N$  et  $136^{\circ}27'10'' O$ ;

d) de là, vers le nord le long du  $136^{\circ}27'10'' O$  jusqu'à son intersection avec le  $69^{\circ}15' N$ ;

e) de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le  $69^{\circ}50' N$  et le  $135^{\circ} O$ ;

f) de là, vers l'est le long du  $69^{\circ}50' N$  jusqu'à son intersection avec le  $133^{\circ}42' O$ ;

g) de là, vers le sud le long du  $133^{\circ}42' O$  jusqu'à son intersection avec le  $69^{\circ}35' N$ ;

h) de là, vers l'est le long du  $69^{\circ}35' N$  jusqu'à son intersection avec le  $133^{\circ}10' O$ ;

i) de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le  $69^{\circ}45' N$  et le  $132^{\circ}30' O$ ;

j) de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le  $70^{\circ}30' N$  et le  $129^{\circ}30' O$ ;

k) de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le  $70^{\circ}45' N$  et le  $128^{\circ} O$ ;

l) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le  $70^{\circ}15' N$  et le  $124^{\circ} O$ ;

m) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le  $70^{\circ} N$  et le  $122^{\circ} O$ ;

n) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le  $69^{\circ}45' N$  et le

(o) thence south along 120°40'51" W to its intersection with 68° N;

(p) thence west along 68° N to its intersection with 132° W;

(q) thence north along 132° W to its intersection with 68°25' N;

(r) thence west along 68°25' N to its intersection with the west bank of the East Channel of the Mackenzie River;

(s) thence southerly following the west bank of the East Channel of the Mackenzie River to its intersection with 68°13' N;

(t) thence west along 68°13' N to the point of commencement.

120° 40' 51" O;

o) de là, vers le sud le long du 120° 40' 51" O jusqu'à son intersection avec le 68° N;

p) de là, vers l'ouest le long du 68° N jusqu'à son intersection avec le 132° O;

q) de là, vers le nord le long du 132° O jusqu'à son intersection avec le 68° 25' N;

r) de là, vers l'ouest le long du 68° 25' N jusqu'à son intersection avec la rive ouest du chenal East du fleuve Mackenzie;

s) de là, vers le sud en suivant la rive ouest du chenal East du fleuve Mackenzie jusqu'à son intersection avec le 68° 13' N;

t) de là, vers l'ouest le long du 68° 13' N jusqu'au point de départ.

#### **WILDLIFE ACT**

R-048-98

1998-05-12

#### **INUVIALUIT SETTLEMENT REGION HOLMAN HUNTERS AND TRAPPERS COMMITTEE REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 18, 19 and 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

**1. The *Inuvialuit Settlement Region Holman Hunters and Trappers Committee Regulations*, established by regulation numbered R-032-93, are amended by these regulations.**

**2. Schedule B is repealed and Schedule B as set out in the schedule to these regulations is substituted.**

#### **LOI SUR LA FAUNE**

R-048-98

1998-05-12

#### **RÈGLEMENT SUR LE COMITÉ DE CHASSEURS ET DE TRAPPEURS DE HOLMAN DE LA RÉGION DÉSIGNÉE DES INUVIALUIT—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 18, 19 et 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

**1. Le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Holman de la région désignée des Inuvialuit*, pris par le règlement n° R-032-93, est modifié par le présent règlement.**

**2. L'annexe B est abrogée et remplacée par l'annexe B qui figure à l'annexe du présent règlement.**

**SCHEDULE****SCHEDULE B****WOLF BY-LAW**

1. This by-law applies to the hunting of wolf in the Holman/Sachs Harbour Wolf Management Area (A/1-1w) and Holman Wolf Management Areas (B/2-1w) and (B/2-2w), described in this by-law, by Inuvialuit.

2. Wolf may be hunted from August 15 to May 31.

3. The Holman/Sachs Harbour Wolf Management Area (A/1-1w) is described as:

(a) All that portion of the Northwest Territories, as shown on the National Topographic Series Maps 78F of Winter Harbour, Edition 3, 78G of Sabine Bay, Edition 2, 79B of Sabine Peninsula, Edition 2, 79C of Hazen Strait, Edition 1, 79F of Borden Island, Edition 1, 88E of Dundas Peninsula, Edition 2, 88F of Mercy Bay, Edition 2, 88G of Eglinton Island, Edition 1, 88H of Murray Inlet, Edition 2, 89A of Emerald Isle, Edition 1, 89B of Intrepid Inlet, Edition 1, 89C and 99D of Satellite Bay, Edition 2, 89D of Ballantyne Strait, Edition 1, 89E of Jenness Island, Edition 1, 98H of Dyer Bay, Edition 1 and 99A of Hardinge Bay, Edition 1, produced at a scale of 1:250,000 by the Canada Map Office, Department of Natural Resources, Ottawa, and being more particularly described as follows:

(b) Commencing at the point of intersection of 75° N and 123° W;

(c) thence north along 123° W to its intersection with Canada's Territorial Sea Boundary at approximately 75°40' N;

(d) thence northeasterly following Canada's Territorial Sea Boundary passing through the following points:

**ANNEXE****ANNEXE B****RÈGLEMENT ADMINISTRATIF SUR LE LOUP**

1. Le présent règlement administratif s'applique aux Inuvialuit qui chassent le loup dans la région de gestion du loup de Holman—Sachs Harbour (A/1-1w) et dans les régions de gestion du loup de Holman (B/2-1w) et (B2-2w) décrites au présent règlement administratif.

2. La chasse au loup a lieu du 15 août au 31 mai.

3. La région de gestion du loup de Holman—Sachs Harbour (A/1-1w) est décrite comme suit :

a) Toute cette partie des Territoires du Nord-Ouest, telle qu'indiquée sur les cartes du Système national de référence topographique 78F de Winter Harbour, troisième édition, 78G de Sabine Bay, deuxième édition, 79B de Sabine Peninsula, deuxième édition, 79C de Hazen Strait, première édition, 79F de Borden Island, première édition, 88E de Dundas Peninsula, deuxième édition, 88F de Mercy Bay, deuxième édition, 88G de Eglinton Island, première édition, 88H de Murray Inlet, deuxième édition, 89A de Emerald Isle, première édition, 89B de Intrepid Inlet, première édition, 89C et 99D de Satellite Bay, deuxième édition, 89D de Ballantyne Strait, première édition, 89E de Jenness Island, première édition, 98H de Dyer Bay, première édition et 99A de Hardinge Bay, première édition, établies selon une échelle de 1/250 000 par le Bureau des cartes du Canada du ministère des Ressources naturelles à Ottawa et plus particulièrement décrite comme suit :

b) Commencant au point d'intersection du 75° N et du 123° O;

c) de là, vers le nord le long du 123° O jusqu'à son intersection avec la frontière de la mer territoriale du Canada à environ 75° 40' N;

d) de là vers le nord-est en suivant la frontière de la mer territoriale du Canada passant par les points suivants :

- 1) 75°54'10" N and 122°40'20" W,
- 2) 76°00'20" N and 123°01' W,
- 3) 76°01'24" N and 123°03'30" W,
- 4) 76°03' N and 123°05' W,
- 5) 76°12'20" N and 122°59' W,
- 6) 76°21'24" N and 122°58' W,
- 7) 76°27'05" N and 122°09' W,
- 8) 76°44'36" N and 121°12' W,
- 9) 77°16' N and 119°23' W,
- 10) 77°19'30" N and 119°10' W,
- 11) 77°22'30" N and 118°47' W,
- 12) 77°24'30" N and 118°12' W,
- 13) 77°31'15" N and 117°16' W,
- 14) 77°32'36" N and 116°54' W,
- 15) 77°35'50" N and 116°34' W,
- 16) 77°38'55" N and 116°08' W,
- 17) 77°45'55" N and 115°54' W,
- 18) 77°48'50" N and 115°47' W,
- 19) 77°54' N and 115°26' W,
- 20) 78°05'20" N and 115°02'30" W,
- 21) 78°20'25" N and 114°12' W,
- 22) 78°27'50" N and 113°07' W,
- 23) 78°34'40" N and 112°30' W,
- 24) 78°37'18" N and 112°12'50" W,
- 25) 78°48' N and 110°46' W

- 1) 75° 54' 10" N et 122° 40' 20" O,
- 2) 76° 00' 20" N et 123° 01' O,
- 3) 76° 01' 24" N et 123° 03' 30" O,
- 4) 76° 03' N et 123° 05' O,
- 5) 76° 12' 20" N et 122° 59' O,
- 6) 76° 21' 24" N et 122° 58' O,
- 7) 76° 27' 05" N et 122° 09' O,
- 8) 76° 44' 36" N et 121° 12' O,
- 9) 77° 16' N et 119° 23' O,
- 10) 77° 19' 30" N et 119° 10' O,
- 11) 77° 22' 30" N et 118° 47' O,
- 12) 77° 24' 30" N et 118° 12' O,
- 13) 77° 31' 15" N et 117° 16' O,
- 14) 77° 32' 36" N et 116° 54' O,
- 15) 77° 35' 50" N et 116° 34' O,
- 16) 77° 38' 55" N et 116° 08' O,
- 17) 77° 45' 55" N et 115° 54' O,
- 18) 77° 48' 50" N et 115° 47' O,
- 19) 77° 54' N et 115° 26' O,
- 20) 78° 05' 20" N et 115° 02' 30" O,
- 21) 78° 20' 25" N et 114° 12' O,
- 22) 78° 27' 50" N et 113° 07' O,
- 23) 78° 34' 40" N et 112° 30' O,
- 24) 78° 37' 18" N et 112° 12' 50" O,
- 25) 78° 48' N et 110° 46' O

to its intersection with 78°50' N and 110° W on Canada's Territorial Sea Boundary;

(e) thence south along 110° W to its intersection with 74° N;

(f) thence west along 74° N to its intersection with 114° W;

(g) thence northwesterly in a straight line to its intersection with 75° N and 120° W;

(h) thence west along 75° N to the point of commencement.

**4. The Holman Wolf Management Area (B/2-1w) is described as:**

(a) All that portion of the Northwest Territories, as shown on the National Topographic Series Maps 77G of Burns Lake, Edition 1, 78B of Wynniatt Bay, Edition 1, 87G of Walker Bay, Edition 1, 87H of Saneraun Hills, Edition 1, 88A of Richard Collinson

jusqu'à son intersection avec le 78° 50' N et le 110° O sur la frontière de la mer territoriale du Canada;

e) de là, vers le sud le long du 110° O jusqu'à son intersection avec le 74° N;

f) de là, vers l'ouest le long du 74° N jusqu'à son intersection avec le 114° O;

g) de là, vers le nord-ouest en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 75° N et le 120° O;

h) de là, vers l'ouest le long du 75° N jusqu'au point de départ.

**4. La région de gestion du loup de Holman (B/2-1w) est décrite comme suit :**

a) Toute cette parcelle des Territoires du Nord-Ouest telle qu'elle est indiquée sur les cartes du Système national de référence topographique 77G de Burns Lake, première édition, 78B de Wynniatt Bay, première édition, 87G de Walker Bay, première

Inlet, Edition 1, 88B of Deans Dundas Bay, Edition 2, 88C of White Sand Creek, Edition 2 and 88D of Peel Point, Edition 2, produced at a scale of 1:250,000 by the Canada Map Office, Department of Natural Resources, Ottawa, and being more particularly described as follows:

(b) Commencing at the point of intersection of the south bank of the Kuujjua River and the low tide mark of the west shore of Victoria Island at approximately  $71^{\circ}15'40''$  N and  $116^{\circ}49'14''$  W;

(c) thence northerly, easterly and southerly following the low tide mark of the west and north shores of Victoria Island to its intersection with  $110^{\circ}$  W;

(d) thence south along  $110^{\circ}$  W to its intersection with approximately  $71^{\circ}13'15''$  N;

(e) thence west along  $71^{\circ}13'15''$  N to its intersection with the south bank of the Kuujjua River at  $114^{\circ}$  W;

(f) thence westerly following the south bank of the Kuujjua River to the point of commencement.

**5. The Holman Wolf Management Area (B/2-2w) is described as:**

(a) All that portion of the Northwest Territories, as shown on the National Topographic Series Maps 77F of Kagloryuak River, Edition 1, 77G of Burns Lake, Edition 1, 87C of Penny Bay, Edition 2, 87D of Read Island, Edition 1, 87E of Prince Albert Sound, Edition 1, 87F of Holman Island, Edition 2, 87G of Walker Bay, Edition 1 and 87H of Saneraun Hills, Edition 1, produced at a scale of 1:250,000 by the Canada Map Office, Department of Natural Resources, Ottawa, and being more particularly described as follows:

(b) Commencing at the point of intersection of the north bank of the Kugaluk River and the low tide mark of Penny Bay in Amundsen Gulf at

édition, 87H de Saneraun Hills, première édition, 88A de Richard Collinson Inlet, première édition, 88B de Deans Dundas Bay, deuxième édition, 88C de White Sand Creek, deuxième édition et 88D de Peel Point, deuxième édition, établies selon une échelle de 1/250 000 par le bureau des cartes du Canada, ministère des Ressources naturelles à Ottawa et plus particulièrement décrite comme suit :

b) Commençant au point d'intersection de la rive sud de la rivière Kuujjua et de la laisse de basse mer de la rive ouest de l'île Victoria à environ  $71^{\circ}15'40''$  N et  $116^{\circ}49'14''$  O;

c) de là, vers le nord, l'est et le sud en suivant la laisse de basse mer des rives ouest et nord de l'île Victoria jusqu'à son intersection avec le  $110^{\circ}$  O;

d) de là, vers le sud, le long du  $110^{\circ}$  O jusqu'à son intersection avec environ le  $71^{\circ}13'15''$  N;

e) de là, vers l'ouest le long du  $71^{\circ}13'15''$  N jusqu'à son intersection avec la rive sud de la rivière Kuujjua à  $114^{\circ}$  O;

f) de là, vers l'ouest en suivant la rive sud de la rivière Kuujjua jusqu'au point de départ.

**5. La région de gestion du loup de Holman (B/2-2w) est décrite comme suit :**

a) Toute cette parcelle des Territoires du Nord-Ouest telle qu'elle est indiquée sur les cartes du Système national de référence topographique 77F de Kagloryuak River, première édition, 77G de Burns Lake, première édition, 87C de Penny Bay, deuxième édition, 87D de Read Island, première édition, 87E de Prince Albert Sound, première édition, 87F de Holman Island, deuxième édition, 87G de Walker Bay, première édition et 87H de Saneraun Hills, première édition, établies selon une échelle de 1/250 000 par le bureau des cartes du Canada, ministère des Ressources naturelles à Ottawa et plus particulièrement décrite comme suit :

b) Commençant au point d'intersection de la rive nord de la rivière Kugaluk et de la laisse de basse mer de la baie Penny dans le golfe Amundsen à environ

approximately  $69^{\circ}38'43''$  N and  $116^{\circ}49'53''$  W;

(c) thence northerly, easterly, westerly and northerly following the low tide mark of the west shore of Victoria Island to its intersection with the south bank of the Kuujjua River at approximately  $71^{\circ}15'40''$  N and  $116^{\circ}49'14''$  W;

(d) thence easterly following the south bank of the Kuujjua River to its intersection with approximately  $71^{\circ}13'15''$  N and  $114^{\circ}$  W;

(e) thence east along  $71^{\circ}13'15''$  N to its intersection with  $110^{\circ}$  W;

(f) thence south along  $110^{\circ}$  W to its intersection with  $70^{\circ}$  N;

(g) thence west along  $70^{\circ}$  N to its intersection with  $112^{\circ}30'$  W;

(h) thence south along  $112^{\circ}30'$  W to its intersection with the north shore of Quunnguk Lake;

(i) thence easterly, southerly and westerly following the north, east and south shores of Quunnguk Lake to its intersection  $112^{\circ}39'$  W;

(j) thence south along  $112^{\circ}39'$  W to its intersection with  $69^{\circ}50'$  N;

(k) thence west along  $69^{\circ}50'$  N to its intersection with  $112^{\circ}53'$  W;

(l) thence north along  $112^{\circ}53'$  W to its intersection with  $70^{\circ}$  N;

(m) thence west along  $70^{\circ}$  N to its intersection with  $117^{\circ}07'$  W;

(n) thence southerly in a straight line to its intersection with  $69^{\circ}53'20''$  N and  $117^{\circ}08'40''$  W;

(o) thence southeasterly in a straight line to its intersection with the north bank of the Kugaluk River at approximately  $69^{\circ}38'$  N and  $116^{\circ}37'45''$  W;

(p) thence westerly following the north bank of

$69^{\circ}38'43''$  N et  $116^{\circ}49'53''$  O;

c) de là, vers le nord, l'est, l'ouest et le nord en suivant la laisse de basse mer de la rive ouest de l'île Victoria jusqu'à son intersection avec la rive sud de la rivière Kuujjua à environ  $71^{\circ}15'40''$  N et  $116^{\circ}49'14''$  O;

d) de là, vers l'est en suivant la rive sud de la rivière Kuujjua jusqu'à son intersection avec environ le  $71^{\circ}13'15''$  N et le  $114^{\circ}$  O;

e) de là, vers l'est le long du  $71^{\circ}13'15''$  N jusqu'à son intersection avec le  $110^{\circ}$  O;

f) de là, vers le sud le long du  $110^{\circ}$  O jusqu'à son intersection avec le  $70^{\circ}$  N;

g) de là, vers l'ouest le long du  $70^{\circ}$  N jusqu'à son intersection avec le  $112^{\circ}30'$  O;

h) de là, vers le sud le long du  $112^{\circ}30'$  O jusqu'à son intersection avec la rive nord du lac Quunnguk;

i) de là, vers l'est, le sud et l'ouest en suivant les rives nord, est et sud du lac Quunngu jusqu'à son intersection avec le  $112^{\circ}39'$  O;

j) de là, vers le sud le long du  $112^{\circ}39'$  O jusqu'à son intersection avec le  $69^{\circ}50'$  N;

k) de là, vers l'ouest le long du  $69^{\circ}50'$  N jusqu'à son intersection avec le  $112^{\circ}53'$  O;

l) de là, vers le nord le long du  $112^{\circ}53'$  O jusqu'à son intersection avec le  $70^{\circ}$  N;

m) de là, vers l'ouest le long du  $70^{\circ}$  N jusqu'à son intersection avec le  $117^{\circ}07'$  O;

n) de là, vers le sud en ligne droite jusqu'à son intersection avec le  $69^{\circ}53'20''$  N et le  $117^{\circ}08'40''$  O;

o) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec la rive nord de la rivière Kugaluk à environ  $69^{\circ}38'$  N et  $116^{\circ}37'45''$  O;

p) de là, vers l'ouest en suivant la rive nord de la

the Kugaluk River to the point of commencement.

rivière Kugaluk jusqu'au point de départ.

## WILDLIFE ACT

R-049-98

1998-05-12

### INUVIALUIT SETTLEMENT REGION INUVIK HUNTERS AND TRAPPERS COMMITTEE REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 18, 19 and 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. *The Inuvialuit Settlement Region Inuvik Hunters and Trappers Committee Regulations, established by regulation numbered R-033-93, are amended by these regulations.*

2. *Schedule B is repealed and Schedule B as set out in the schedule to these regulations is substituted.*

#### SCHEDULE

##### SCHEDULE B

##### WOLF BY-LAW

1. For the purposes of this by-law, "native persons" means the members of native groups that have entered into agreements under subsection 3(10) or 14(15) of the IFA.

2. This by-law applies to the hunting of wolf within the Aklavik/Inuvik/Paulatuk/Tuktoyaktuk Wolf Management Area (C/1-1w), described in this by-law, by Inuvialuit and native persons.

3. Wolf may be hunted from August 15 to May 31.

4. The Aklavik/Inuvik/Paulatuk/Tuktoyaktuk Wolf Management Area (C/1-1w) is described as:

## LOI SUR LA FAUNE

R-049-98

1998-05-12

### RÈGLEMENT SUR LE COMITÉ DE CHASSEURS ET DE TRAPPEURS D'INUVIK DE LA RÉGION DÉSIGNÉE DES INUVIALUIT—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 18, 19 et 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. *Le Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs d'Inuvik de la région désignée des Inuvialuit, pris par le règlement n° R-033-93, est modifié par le présent règlement.*

2. *L'annexe B est abrogée et remplacée par l'annexe B qui figure à l'annexe du présent règlement.*

#### ANNEXE

##### ANNEXE B

##### RÈGLEMENT ADMINISTRATIF SUR LE LOUP

1. Aux fins du présent règlement administratif, «autochtones» s'entend des membres des groupes autochtones qui ont conclu des conventions en vertu des paragraphes 3(10) ou 14(15) de la CDI.

2. Le présent règlement administratif s'applique aux Inuvialuit et aux autochtones qui chassent le loup dans la région de gestion du loup d'Aklavik—Inuvik—Paulatuk—Tuktoyaktuk (C/1-1w) décrite au présent règlement administratif.

3. La chasse au loup a lieu du 15 août au 31 mai.

4. La région de gestion du loup d'Aklavik—Inuvik—Paulatuk—Tuktoyaktuk (C/1-1w) est décrite comme suit :

(a) All that portion of the Northwest Territories, as shown on the National Topographic Series Maps 97A of Erly Lake, Edition 2, 97B of Simpson Lake, Edition 2, 97C of Franklin Bay, Edition 2, 97D of Brock River, Edition 2, 97F of Malloch Hill, Edition 3, 107A of Crossley Lakes, Edition 3, 107B of Aklavik, Edition 2, 107C of Mackenzie Delta, Edition 2, 107D of Stanton, Edition 2, 107E of Cape Dalhousie, Edition 2, 117A of Blow River, Edition 2 and 117D of Herschel Island, Edition 2, produced at a scale of 1:250,000 by the Canada Map Office, Department of Natural Resources, Ottawa, and being more particularly described as follows:

(b) Commencing at the point of intersection of  $68^{\circ}13' N$  on the Northwest Territories and Yukon border;

(c) thence north along the Northwest Territories and Yukon border to its intersection with the low tide mark of the Beaufort Sea at approximately  $68^{\circ}53'40'' N$  and  $136^{\circ}27'10'' W$ ;

(d) thence north along  $136^{\circ}27'10'' W$  to its intersection with  $69^{\circ}15' N$ ;

(e) thence northeasterly in a straight line to its intersection  $69^{\circ}50' N$  and  $135^{\circ} W$ ;

(f) thence east along  $69^{\circ}50' N$  to its intersection with  $133^{\circ}42' W$ ;

(g) thence south along  $133^{\circ}42' W$  to its intersection with  $69^{\circ}35' N$ ;

(h) thence east along  $69^{\circ}35' N$  to its intersection with  $133^{\circ}10' W$ ;

(i) thence northeasterly in a straight line to its intersection with  $69^{\circ}45' N$  and  $132^{\circ}30' W$ ;

(j) thence northeasterly in a straight line to its intersection with  $70^{\circ}30' N$  and  $129^{\circ}30' W$ ;

(k) thence northeasterly in a straight line to its intersection with  $70^{\circ}45' N$  and  $128^{\circ} W$ ;

a) Toute cette partie des Territoires du Nord-Ouest, telle qu'indiquée sur les cartes du Système national de référence topographique 97A de Erly Lake, deuxième édition, 97B de Simpson Lake, deuxième édition, 97C de Franklin Bay, deuxième édition, 97D de Brock River, deuxième édition, 97F de Malloch Hill, troisième édition, 107A de Crossley Lakes, troisième édition, 107B de Aklavik, deuxième édition, 107C de Mackenzie Delta, deuxième édition, 107D de Stanton, deuxième édition, 107E de Cape Dalhousie, deuxième édition, 117A de Blow River, deuxième édition et 117D de Herschel Island, deuxième édition, établies selon une échelle de 1/250 000 par le Bureau des cartes du Canada du ministère des Ressources naturelles, à Ottawa et plus particulièrement décrite comme suit :

b) Commençant au point d'intersection du  $68^{\circ}13' N$  et de la frontière entre les Territoires du Nord-Ouest et le Yukon;

c) de là, vers le nord le long de la frontière entre les Territoires du Nord-Ouest et le Yukon jusqu'à son intersection avec la laisse de basse mer de la mer de Beaufort à environ  $68^{\circ}53'40'' N$  et  $136^{\circ}27'10'' O$ ;

d) de là, vers le nord le long du  $136^{\circ}27'10'' O$  jusqu'à son intersection avec le  $69^{\circ}15' N$ ;

e) de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le  $69^{\circ}50' N$  et le  $135^{\circ} O$ ;

f) de là, vers l'est le long du  $69^{\circ}50' N$  jusqu'à son intersection avec le  $133^{\circ}42' O$ ;

g) de là, vers le sud le long du  $133^{\circ}42' O$  jusqu'à son intersection avec le  $69^{\circ}35' N$ ;

h) de là, vers l'est le long du  $69^{\circ}35' N$  jusqu'à son intersection avec le  $133^{\circ}10' O$ ;

i) de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le  $69^{\circ}45' N$  et le  $132^{\circ}30' O$ ;

j) de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le  $70^{\circ}30' N$  et le  $129^{\circ}30' O$ ;

k) de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le  $70^{\circ}45' N$  et le  $128^{\circ} O$ ;

(l) thence southeasterly in a straight line to its intersection with 70° 15' N and 124° W;

(m) thence southeasterly in a straight line to its intersection with 70° N and 122° W;

(n) thence southeasterly in a straight line to its intersection with 69° 45' N and 120° 40' 51" W;

(o) thence south along 120° 40' 51" W to its intersection with 68° N;

(p) thence west along 68° N to its intersection with 132° W;

(q) thence north along 132° W to its intersection with 68° 25' N;

(r) thence west along 68° 25' N to its intersection with the west bank of the East Channel of the Mackenzie River;

(s) thence southerly following the west bank of the East Channel of the Mackenzie River to its intersection with 68° 13' N;

(t) thence west along 68° 13' N to the point of commencement.

#### **WILDLIFE ACT**

R-050-98

1998-05-12

#### **INUVIALUIT SETTLEMENT REGION PAULATUK HUNTERS AND TRAPPERS COMMITTEE REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 18, 19 and 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Inuvialuit Settlement Region Paulatuk Hunters and Trappers Committee Regulations*, established by regulation numbered R-034-93, are amended by these regulations.

l) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 70° 15' N et le 124° O;

m) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 70° N et le 122° O;

n) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 69° 45' N et le 120° 40' 51" O;

o) de là, vers le sud le long du 120° 40' 51" O jusqu'à son intersection avec le 68° N;

p) de là, vers l'ouest le long du 68° N jusqu'à son intersection avec le 132° O;

q) de là, vers le nord le long du 132° O jusqu'à son intersection avec le 68° 25' N;

r) de là, vers l'ouest le long du 68° 25' N jusqu'à son intersection avec la rive ouest du chenal East du fleuve Mackenzie;

s) de là, vers le sud en suivant la rive ouest du chenal East du fleuve Mackenzie jusqu'à son intersection avec le 68° 13' N;

t) de là, vers l'ouest le long du 68° 13' N jusqu'au point de départ.

#### **LOI SUR LA FAUNE**

R-050-98

1998-05-12

#### **RÈGLEMENT SUR LE COMITÉ DE CHASSEURS ET DE TRAPPEURS DE PAULATUK DE LA RÉGION DÉSIGNÉE DES INUVIALUIT—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 18, 19 et 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Paulatuk de la région désignée des Inuvialuit*, pris par le règlement n° R-034-93, est modifié par le présent règlement.

2. Schedule B is repealed and Schedule B as set out in the schedule to these regulations is substituted.

2. L'annexe B est abrogée et remplacée par l'annexe B qui figure à l'annexe du présent règlement.

## SCHEDULE

## ANNEXE

### SCHEDULE B

### ANNEXE B

#### WOLF BY-LAW

#### RÈGLEMENT ADMINISTRATIF SUR LE LOUP

1. This by-law applies to the hunting of wolf within the Aklavik/Inuvik/Paulatuk/Tuktoyaktuk Wolf Management Area (C/1-1w), described in this by-law, by Inuvialuit.

1. Le présent règlement administratif s'applique aux Inuvialuit qui chassent le loup dans la région de gestion du loup d'Aklavik—Inuvik—Paulatuk—Tuktoyaktuk (C/1-1w) décrite au présent règlement administratif.

2. Wolf may be hunted from August 15 to May 31.

2. La chasse au loup a lieu du 15 août au 31 mai.

3. The Aklavik/Inuvik/Paulatuk/Tuktoyaktuk Wolf Management Area (C/1-1w) is described as:

3. La région de gestion du loup d'Aklavik—Inuvik—Paulatuk—Tuktoyaktuk (C/1-1w) est décrite comme suit :

(a) All that portion of the Northwest Territories, as shown on the National Topographic Series Maps 97A of Erly Lake, Edition 2, 97B of Simpson Lake, Edition 2, 97C of Franklin Bay, Edition 2, 97D of Brock River, Edition 2, 97F of Malloch Hill, Edition 3, 107A of Crossley Lakes, Edition 3, 107B of Aklavik, Edition 2, 107C of Mackenzie Delta, Edition 2, 107D of Stanton, Edition 2, 107E of Cape Dalhousie, Edition 2, 117A of Blow River, Edition 2 and 117D of Herschel Island, Edition 2, produced at a scale of 1:250,000 by the Canada Map Office, Department of Natural Resources, Ottawa, and being more particularly described as follows:

a) Toute cette partie des Territoires du Nord-Ouest, telle qu'indiquée sur les cartes du Système national de référence topographique 97A de Erly Lake, deuxième édition, 97B de Simpson Lake, deuxième édition, 97C de Franklin Bay, deuxième édition, 97D de Brock River, deuxième édition, 97F de Malloch Hill, troisième édition, 107A de Crossley Lakes, troisième édition, 107B de Aklavik, deuxième édition, 107C de Mackenzie Delta, deuxième édition, 107D de Stanton, deuxième édition, 107E de Cape Dalhousie, deuxième édition, 117A de Blow River, deuxième édition et 117D de Herschel Island, deuxième édition, établies selon une échelle de 1/250 000 par le Bureau des cartes du Canada du ministère des Ressources naturelles, à Ottawa et plus particulièrement décrite comme suit :

(b) Commencing at the point of intersection of 68°13' N on the Northwest Territories and Yukon border;

b) Commençant au point d'intersection du 68° 13' N et de la frontière entre les Territoires du Nord-Ouest et le Yukon;

(c) thence north along the Northwest Territories and Yukon border to its intersection with the low tide mark of the Beaufort Sea at approximately 68°53'40" N and 136°27'10" W;

c) de là, vers le nord le long de la frontière entre les Territoires du Nord-Ouest et le Yukon jusqu'à son intersection avec la laisse de basse mer de la mer de Beaufort à environ 68° 53' 40" N et 136° 27' 10" O;

(d) thence north along  $136^{\circ}27'10''$  W to its intersection with  $69^{\circ}15'$  N;

(e) thence northeasterly in a straight line to its intersection  $69^{\circ}50'$  N and  $135^{\circ}$  W;

(f) thence east along  $69^{\circ}50'$  N to its intersection with  $133^{\circ}42'$  W;

(g) thence south along  $133^{\circ}42'$  W to its intersection with  $69^{\circ}35'$  N;

(h) thence east along  $69^{\circ}35'$  N to its intersection with  $133^{\circ}10'$  W;

(i) thence northeasterly in a straight line to its intersection with  $69^{\circ}45'$  N and  $132^{\circ}30'$  W;

(j) thence northeasterly in a straight line to its intersection with  $70^{\circ}30'$  N and  $129^{\circ}30'$  W;

(k) thence northeasterly in a straight line to its intersection with  $70^{\circ}45'$  N and  $128^{\circ}$  W;

(l) thence southeasterly in a straight line to its intersection with  $70^{\circ}15'$  N and  $124^{\circ}$  W;

(m) thence southeasterly in a straight line to its intersection with  $70^{\circ}$  N and  $122^{\circ}$  W;

(n) thence southeasterly in a straight line to its intersection with  $69^{\circ}45'$  N and  $120^{\circ}40'51''$  W;

(o) thence south along  $120^{\circ}40'51''$  W to its intersection with  $68^{\circ}$  N;

(p) thence west along  $68^{\circ}$  N to its intersection with  $132^{\circ}$  W;

(q) thence north along  $132^{\circ}$  W to its intersection with  $68^{\circ}25'$  N;

(r) thence west along  $68^{\circ}25'$  N to its intersection with the west bank of the East Channel of the Mackenzie River;

(s) thence southerly following the west bank of the East Channel of the Mackenzie River to its intersection with  $68^{\circ}13'$  N;

d) de là, vers le nord le long du  $136^{\circ}27'10''$  O jusqu'à son intersection avec le  $69^{\circ}15'$  N;

e) de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le  $69^{\circ}50'$  N et le  $135^{\circ}$  O;

f) de là, vers l'est le long du  $69^{\circ}50'$  N jusqu'à son intersection avec le  $133^{\circ}42'$  O;

g) de là, vers le sud le long du  $133^{\circ}42'$  O jusqu'à son intersection avec le  $69^{\circ}35'$  N;

h) de là, vers l'est le long du  $69^{\circ}35'$  N jusqu'à son intersection avec le  $133^{\circ}10'$  O;

i) de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le  $69^{\circ}45'$  N et le  $132^{\circ}30'$  O;

j) de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le  $70^{\circ}30'$  N et le  $129^{\circ}30'$  O;

k) de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le  $70^{\circ}45'$  N et le  $128^{\circ}$  O;

l) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le  $70^{\circ}15'$  N et le  $124^{\circ}$  O;

m) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le  $70^{\circ}$  N et le  $122^{\circ}$  O;

n) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le  $69^{\circ}45'$  N et le  $120^{\circ}40'51''$  O;

o) de là, vers le sud le long du  $120^{\circ}40'51''$  O jusqu'à son intersection avec le  $68^{\circ}$  N;

p) de là, vers l'ouest le long du  $68^{\circ}$  N jusqu'à son intersection avec le  $132^{\circ}$  O;

q) de là, vers le nord le long du  $132^{\circ}$  O jusqu'à son intersection avec le  $68^{\circ}25'$  N;

r) de là, vers l'ouest le long du  $68^{\circ}25'$  N jusqu'à son intersection avec la rive ouest du chenal East du fleuve Mackenzie;

s) de là, vers le sud en suivant la rive ouest du chenal East du fleuve Mackenzie jusqu'à son intersection avec le  $68^{\circ}13'$  N;

(t) thence west along 68° 13' N to the point of commencement.

## WILDLIFE ACT

R-051-98  
1998-05-12

### INUIVALUIT SETTLEMENT REGION SACHS HARBOUR HUNTERS AND TRAPPERS COMMITTEE REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 18, 19, and 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. *The Inuvialuit Settlement Region Sachs Harbour Hunters and Trappers Committee Regulations, established by regulation numbered R-035-93, are amended by these regulations.*
2. *Schedule B is repealed and Schedule B as set out in the schedule to these regulations is substituted.*

## SCHEDULE

### SCHEDULE B

#### WOLF BY-LAW

1. This by-law applies to the hunting of wolf within the Holman/Sachs Harbour Wolf Management Area (A/1-1w) and the Sachs Harbour Wolf Management Area (B/1-1w), described in this by-law, by Inuvialuit.
2. Wolf may be hunted from August 15 to May 31.
3. The Holman/Sachs Harbour Wolf Management Area (A/1-1w) is described as:
  - (a) All that portion of the Northwest Territories, as shown on the National Topographic Series Maps 78F of Winter Harbour, Edition 3, 78G of Sabine Bay, Edition 2, 79B of Sabine Peninsula, Edition 2, 79C of Hazen Strait, Edition 1, 79F of Borden Island, Edition

t) de là, vers l'ouest le long du 68° 13' N jusqu'au point de départ.

## LOI SUR LA FAUNE

R-051-98  
1998-05-12

### RÈGLEMENT SUR LE COMITÉ DE CHASSEURS ET DE TRAPPEURS DE SACHS HARBOUR DE LA RÉGION DÉSIGNÉE DES INUIVALUIT—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 18, 19 et 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. *Le Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Sachs Harbour de la région désignée des Inuvialuit, pris par le règlement n° R-035-93, est modifié par le présent règlement.*
2. *L'annexe B est abrogée et remplacée par l'annexe B qui figure à l'annexe du présent règlement.*

## ANNEXE

### ANNEXE B

#### RÈGLEMENT ADMINISTRATIF SUR LE LOUP

1. Le présent règlement administratif s'applique aux Inuvialuit qui chassent le loup dans la région de gestion du loup de Holman—Sachs Harbour (A/1-1w) et dans la région de gestion du loup de Sachs Harbour (B/1-1w) décrites au présent règlement administratif.
2. La chasse au loup a lieu du 15 août au 31 mai.
3. La région de gestion du loup de Holman—Sachs Harbour (A/1-1w) est décrite comme suit :
  - a) Toute cette partie des Territoires du Nord-Ouest, telle qu'indiquée sur les cartes du Système national de référence topographique 78F de Winter Harbour, troisième édition, 78G de Sabine Bay, deuxième édition, 79B de Sabine Peninsula, deuxième

1, 88E of Dundas Peninsula, Edition 2, 88F of Mercy Bay, Edition 2, 88G of Eglinton Island, Edition 1, 88H of Murray Inlet, Edition 2, 89A of Emerald Isle, Edition 1, 89B of Intrepid Inlet, Edition 1, 89C and 99D of Satellite Bay, Edition 2, 89D of Ballantyne Strait, Edition 1, 89E of Jenness Island, Edition 1, 98H of Dyer Bay, Edition 1 and 99A of Hardinge Bay, Edition 1, produced at a scale of 1:250,000 by the Canada Map Office, Department of Natural Resources, Ottawa, and being more particularly described as follows:

(b) Commencing at the point of intersection of  $75^{\circ}$  N and  $123^{\circ}$  W;

(c) thence north along  $123^{\circ}$  W to its intersection with Canada's Territorial Sea Boundary at approximately  $75^{\circ}40'$  N;

(d) thence northeasterly following Canada's Territorial Sea Boundary passing through the following points:

- 1)  $75^{\circ}54'10''$  N and  $122^{\circ}40'20''$  W,
- 2)  $76^{\circ}00'20''$  N and  $123^{\circ}01'$  W,
- 3)  $76^{\circ}01'24''$  N and  $123^{\circ}03'30''$  W,
- 4)  $76^{\circ}03'$  N and  $123^{\circ}05'$  W,
- 5)  $76^{\circ}12'20''$  N and  $122^{\circ}59'$  W,
- 6)  $76^{\circ}21'24''$  N and  $122^{\circ}58'$  W,
- 7)  $76^{\circ}27'05''$  N and  $122^{\circ}09'$  W,
- 8)  $76^{\circ}44'36''$  N and  $121^{\circ}12'$  W,
- 9)  $77^{\circ}16'$  N and  $119^{\circ}23'$  W,
- 10)  $77^{\circ}19'30''$  N and  $119^{\circ}10'$  W,
- 11)  $77^{\circ}22'30''$  N and  $118^{\circ}47'$  W,
- 12)  $77^{\circ}24'30''$  N and  $118^{\circ}12'$  W,
- 13)  $77^{\circ}31'15''$  N and  $117^{\circ}16'$  W,
- 14)  $77^{\circ}32'36''$  N and  $116^{\circ}54'$  W,
- 15)  $77^{\circ}35'50''$  N and  $116^{\circ}34'$  W,
- 16)  $77^{\circ}38'55''$  N and  $116^{\circ}08'$  W,
- 17)  $77^{\circ}45'55''$  N and  $115^{\circ}54'$  W,
- 18)  $77^{\circ}48'50''$  N and  $115^{\circ}47'$  W,
- 19)  $77^{\circ}54'$  N and  $115^{\circ}26'$  W,
- 20)  $78^{\circ}05'20''$  N and  $115^{\circ}02'30''$  W,
- 21)  $78^{\circ}20'25''$  N and  $114^{\circ}12'$  W,
- 22)  $78^{\circ}27'50''$  N and  $113^{\circ}07'$  W,
- 23)  $78^{\circ}34'40''$  N and  $112^{\circ}30'$  W,
- 24)  $78^{\circ}37'18''$  N and  $112^{\circ}12'50''$  W,

édition, 79C de Hazen Strait, première édition, 79F de Borden Island, première édition, 88E de Dundas Peninsula, deuxième édition, 88F de Mercy Bay, deuxième édition, 88G de Eglinton Island, première édition, 88H de Murray Inlet, deuxième édition, 89A de Emerald Isle, première édition, 89B de Intrepid Inlet, première édition, 89C et 99D de Satellite Bay, deuxième édition, 89D de Ballantyne Strait, première édition, 89E de Jenness Island, première édition, 98H de Dyer Bay, première édition et 99A de Hardinge Bay, première édition, établies selon une échelle de 1/250 000 par le Bureau des cartes du Canada du ministère des Ressources naturelles à Ottawa et plus particulièrement décrite comme suit :

b) Commençant au point d'intersection du  $75^{\circ}$  N et du  $123^{\circ}$  O;

c) de là, vers le nord le long du  $123^{\circ}$  O jusqu'à son intersection avec la frontière de la mer territoriale du Canada à environ  $75^{\circ}40'$  N;

d) de là vers le nord-est en suivant la frontière de la mer territoriale du Canada passant par les points suivants :

- 1)  $75^{\circ}54'10''$  N et  $122^{\circ}40'20''$  O,
- 2)  $76^{\circ}00'20''$  N et  $123^{\circ}01'$  O,
- 3)  $76^{\circ}01'24''$  N et  $123^{\circ}03'30''$  O,
- 4)  $76^{\circ}03'$  N et  $123^{\circ}05'$  O,
- 5)  $76^{\circ}12'20''$  N et  $122^{\circ}59'$  O,
- 6)  $76^{\circ}21'24''$  N et  $122^{\circ}58'$  O,
- 7)  $76^{\circ}27'05''$  N et  $122^{\circ}09'$  O,
- 8)  $76^{\circ}44'36''$  N et  $121^{\circ}12'$  O,
- 9)  $77^{\circ}16'$  N et  $119^{\circ}23'$  O,
- 10)  $77^{\circ}19'30''$  N et  $119^{\circ}10'$  O,
- 11)  $77^{\circ}22'30''$  N et  $118^{\circ}47'$  O,
- 12)  $77^{\circ}24'30''$  N et  $118^{\circ}12'$  O,
- 13)  $77^{\circ}31'15''$  N et  $117^{\circ}16'$  O,
- 14)  $77^{\circ}32'36''$  N et  $116^{\circ}54'$  O,
- 15)  $77^{\circ}35'50''$  N et  $116^{\circ}34'$  O,
- 16)  $77^{\circ}38'55''$  N et  $116^{\circ}08'$  O,
- 17)  $77^{\circ}45'55''$  N et  $115^{\circ}54'$  O,
- 18)  $77^{\circ}48'50''$  N et  $115^{\circ}47'$  O,
- 19)  $77^{\circ}54'$  N et  $115^{\circ}26'$  O,
- 20)  $78^{\circ}05'20''$  N et  $115^{\circ}02'30''$  O,
- 21)  $78^{\circ}20'25''$  N et  $114^{\circ}12'$  O,
- 22)  $78^{\circ}27'50''$  N et  $113^{\circ}07'$  O,
- 23)  $78^{\circ}34'40''$  N et  $112^{\circ}30'$  O,
- 24)  $78^{\circ}37'18''$  N et  $112^{\circ}12'50''$  O,

25) 78°48' N and 110°46' W

to its intersection with 78°50' N and 110° W on Canada's Territorial Sea Boundary;

(e) thence south along 110° W to its intersection with 74° N;

(f) thence west along 74° N to its intersection with 114° W;

(g) thence northwesterly in a straight line to its intersection with 75° N and 120° W;

(h) thence west along 75° N to the point of commencement.

**4. The Sachs Harbour Wolf Management Area (B/1-1w) is described as:**

(a) All that portion of the Northwest Territories, as shown on the National Topographic Series Maps 88B of Deans Dundas Bay, Edition 2, 88C of White Sand Creek, Edition 2, 88D of Peel Point, Edition 2, 88F of Mercy Bay, Edition 2, 97G of Sachs Harbour, Edition 2, 97H of De Salis Bay, Edition 2, 98A of Jesse Harbour, Edition 2, 98B of Lennie River, Edition 2, 98D and 98C of Bernard River, Edition 2, 98E of Cape M'Clure, Edition 1 and 98F of Gore Islands, Edition 1, produced at a scale of 1:250,000 by the Canada Map Office, Department of Natural Resources, Ottawa, and being more particularly described as follows:

(b) Commencing at the point of intersection on the low tide mark of Banks Island at approximately 71°05'10" N and 123° W;

(c) thence northerly, easterly and southerly following the low tide mark of the south, west, north and east shores of Banks Island to the point of commencement.

25) 78° 48' N et 110° 46' O,

jusqu'à son intersection avec le 78° 50' N et le 110° O sur la frontière de la mer territoriale du Canada;

e) de là, vers le sud le long du 110° O jusqu'à son intersection avec le 74° N;

f) de là, vers l'ouest le long du 74° N jusqu'à son intersection avec le 114° O;

g) de là, vers le nord-ouest en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 75° N et le 120° O;

h) de là, vers l'ouest le long du 75° N jusqu'au point de départ.

**4. La région de gestion du loup de Sachs Harbour (B/1-1w) est décrite comme suit :**

a) Toute cette partie des Territoires du Nord-Ouest telle qu'indiquée sur les cartes du Système national de référence topographique 88B de Deans Dundas Bay, deuxième édition, 88C de White Sand Creek, deuxième édition, 88D de Peel Point, deuxième édition, 88F de Mercy Bay, deuxième édition, 97G de Sachs Harbour, deuxième édition, 97H de De Salis Bay, deuxième édition, 98A de Jesse Harbour, deuxième édition, 98B de Lennie River, deuxième édition, 98C et 98D de Bernard River, deuxième édition, 98E de Cape M'Clure, première édition et 98F de Gore Islands, première édition, établies selon une échelle de 1/250 000 par le Bureau des cartes du Canada, ministère des Ressources naturelles à Ottawa, et plus particulièrement décrite comme suit :

b) Comménçant au point d'intersection sur la laisse de basse mer de l'île Banks à environ 71° 05' 10" N et 123° O;

c) de là, vers le nord, l'est et le sud en suivant la laisse de basse mer des rives sud, ouest, nord et est de l'île Banks jusqu'au point de départ.

**WILDLIFE ACT**

R-052-98

1998-05-12

**INUVIALUIT SETTLEMENT REGION  
TUKTOYAKTUK HUNTERS AND TRAPPERS  
COMMITTEE REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 18, 19 and 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. *The Inuvialuit Settlement Region Tuktoyaktuk Hunters and Trappers Committee Regulations, established by regulation numbered R-037-93, are amended by these regulations.*

2. *Schedule C is repealed and Schedule C as set out in the schedule to these regulations is substituted.*

**SCHEDULE****SCHEDULE C****WOLF BY-LAW**

1. This by-law applies to the hunting of wolf within the Aklavik/Inuvik/Paulatuk/Tuktoyaktuk Wolf Management Area (C/1-1w), described in this by-law, by Inuvialuit.

2. Wolf may be hunted from August 15 to May 31.

3. The Aklavik/Inuvik/Paulatuk/Tuktoyaktuk Wolf Management Area (C/1-1w) is described as:

(a) All that portion of the Northwest Territories, as shown on the National Topographic Series Maps 97A of Erly Lake, Edition 2, 97B of Simpson Lake, Edition 2, 97C of Franklin Bay, Edition 2, 97D of Brock River, Edition 2, 97F of Malloch Hill, Edition 3, 107A of Crossley Lakes, Edition 3, 107B of Aklavik, Edition 2, 107C of Mackenzie Delta, Edition 2, 107D of Stanton, Edition 2, 107E of Cape

**LOI SUR LA FAUNE**

R-052-98

1998-05-12

**RÈGLEMENT SUR LE COMITÉ DE  
CHASSEURS ET DE TRAPPEURS DE  
TUKTOYAKTUK DE LA RÉGION DÉSIGNÉE  
DES INUVIALUIT—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 18, 19 et 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. *Le Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Tuktoyaktuk de la région désignée des Inuvialuit, pris par le règlement n° R-037-93, est modifié par le présent règlement.*

2. *L'annexe C est abrogée et remplacée par l'annexe C qui figure à l'annexe du présent règlement.*

**ANNEXE****ANNEXE C****RÈGLEMENT ADMINISTRATIF SUR LE LOUP**

1. Le présent règlement administratif s'applique aux Inuvialuit qui chassent le loup dans la région de gestion du loup d'Aklavik—Inuvik—Paulatuk—Tuktoyaktuk (C/1-1w) décrite au présent règlement administratif.

2. La chasse au loup a lieu du 15 août au 31 mai.

3. La région de gestion du loup d'Aklavik—Inuvik—Paulatuk—Tuktoyaktuk (C/1-1w) est décrite comme suit :

a) Toute cette partie des Territoires du Nord-Ouest, telle qu'indiquée sur les cartes du Système national de référence topographique 97A de Erly Lake, deuxième édition, 97B de Simpson Lake, deuxième édition, 97C de Franklin Bay, deuxième édition, 97D de Brock River, deuxième édition, 97F de Malloch Hill, troisième édition, 107A de Crossley Lakes, troisième édition, 107B de Aklavik, deuxième

Dalhousie, Edition 2, 117A of Blow River, Edition 2 and 117D of Herschel Island, Edition 2, produced at a scale of 1:250,000 by the Canada Map Office, Department of Natural Resources, Ottawa, and being more particularly described as follows:

(b) Commencing at the point of intersection of  $68^{\circ}13' N$  on the Northwest Territories and Yukon border;

(c) thence north along the Northwest Territories and Yukon border to its intersection with the low tide mark of the Beaufort Sea at approximately  $68^{\circ}53'40'' N$  and  $136^{\circ}27'10'' W$ ;

(d) thence north along  $136^{\circ}27'10'' W$  to its intersection with  $69^{\circ}15' N$ ;

(e) thence northeasterly in a straight line to its intersection  $69^{\circ}50' N$  and  $135^{\circ} W$ ;

(f) thence east along  $69^{\circ}50' N$  to its intersection with  $133^{\circ}42' W$ ;

(g) thence south along  $133^{\circ}42' W$  to its intersection with  $69^{\circ}35' N$ ;

(h) thence east along  $69^{\circ}35' N$  to its intersection with  $133^{\circ}10' W$ ;

(i) thence northeasterly in a straight line to its intersection with  $69^{\circ}45' N$  and  $132^{\circ}30' W$ ;

(j) thence northeasterly in a straight line to its intersection with  $70^{\circ}30' N$  and  $129^{\circ}30' W$ ;

(k) thence northeasterly in a straight line to its intersection with  $70^{\circ}45' N$  and  $128^{\circ} W$ ;

(l) thence southeasterly in a straight line to its intersection with  $70^{\circ}15' N$  and  $124^{\circ} W$ ;

(m) thence southeasterly in a straight line to its intersection with  $70^{\circ} N$  and  $122^{\circ} W$ ;

(n) thence southeasterly in a straight line to its intersection with  $69^{\circ}45' N$  and  $120^{\circ}40'51'' W$ ;

édition, 107C de Mackenzie Delta, deuxième édition, 107D de Stanton, deuxième édition, 107E de Cape Dalhousie, deuxième édition, 117A de Blow River, deuxième édition et 117D de Herschel Island, deuxième édition, établies selon une échelle de 1/250 000 par le Bureau des cartes du Canada du ministère des Ressources naturelles, à Ottawa et plus particulièrement décrite comme suit :

b) Commençant au point d'intersection du  $68^{\circ} 13' N$  et de la frontière entre les Territoires du Nord-Ouest et le Yukon;

c) de là, vers le nord le long de la frontière entre les Territoires du Nord-Ouest et le Yukon jusqu'à son intersection avec la laisse de basse mer de la mer de Beaufort à environ  $68^{\circ} 53' 40'' N$  et  $136^{\circ} 27' 10'' O$ ;

d) de là, vers le nord le long du  $136^{\circ} 27' 10'' O$  jusqu'à son intersection avec le  $69^{\circ} 15' N$ ;

e) de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le  $69^{\circ} 50' N$  et le  $135^{\circ} O$ ;

f) de là, vers l'est le long du  $69^{\circ} 50' N$  jusqu'à son intersection avec le  $133^{\circ} 42' O$ ;

g) de là, vers le sud le long du  $133^{\circ} 42' O$  jusqu'à son intersection avec le  $69^{\circ} 35' N$ ;

h) de là, vers l'est le long du  $69^{\circ} 35' N$  jusqu'à son intersection avec le  $133^{\circ} 10' O$ ;

i) de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le  $69^{\circ} 45' N$  et le  $132^{\circ} 30' O$ ;

j) de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le  $70^{\circ} 30' N$  et le  $129^{\circ} 30' O$ ;

k) de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le  $70^{\circ} 45' N$  et le  $128^{\circ} O$ ;

l) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le  $70^{\circ} 15' N$  et le  $124^{\circ} O$ ;

m) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le  $70^{\circ} N$  et le  $122^{\circ} O$ ;

n) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le  $69^{\circ} 45' N$  et le

(o) thence south along 120°40'51" W to its intersection with 68° N;

(p) thence west along 68° N to its intersection with 132° W;

(q) thence north along 132° W to its intersection with 68°25' N;

(r) thence west along 68°25' N to its intersection with the west bank of the East Channel of the Mackenzie River;

(s) thence southerly following the west bank of the East Channel of the Mackenzie River to its intersection with 68°13' N;

(t) thence west along 68°13' N to the point of commencement.

#### WILDLIFE ACT

R-053-98

1998-05-12

#### TRAPPING REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

**1. The *Trapping Regulations*, established by regulation numbered R-023-92, are amended by these regulations.**

**2. Subsection 1(2) is amended by adding the following definitions in alpha numerical order:**

"A/1-1w" means the Holman/Sachs Harbour Wolf Management Area (A/1-1w) described in the *Inuvialuit Settlement Region Holman Hunters and Trappers Committee Regulations* and the *Inuvialuit Settlement Region Sachs Harbour Hunters and Trappers Committee Regulations*; (A-1-1w)

"B/1-1w" means the Sachs Harbour Wolf Management

120° 40' 51" O;

o) de là, vers le sud le long du 120° 40' 51" O jusqu'à son intersection avec le 68° N;

p) de là, vers l'ouest le long du 68° N jusqu'à son intersection avec le 132° O;

q) de là, vers le nord le long du 132° O jusqu'à son intersection avec le 68° 25' N;

r) de là, vers l'ouest le long du 68° 25' N jusqu'à son intersection avec la rive ouest du chenal East du fleuve Mackenzie;

s) de là, vers le sud en suivant la rive ouest du chenal East du fleuve Mackenzie jusqu'à son intersection avec le 68° 13' N;

t) de là, vers l'ouest le long du 68° 13' N jusqu'au point de départ.

#### LOI SUR LA FAUNE

R-053-98

1998-05-12

#### RÈGLEMENT SUR LE PIÉGEAGE—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

**1. Le *Règlement sur le piégeage*, pris par le règlement n° R-023-92, est modifié par le présent règlement.**

**2. Le paragraphe 1(2) est modifié par insertion, selon l'ordre alphanumérique, des définitions suivantes :**

«A/1-1w» La région de gestion du loup de Holman—Sachs Harbour (A/1-1w) désignée dans le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Holman de la région désignée des Inuvialuit* et le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Sachs Harbour de la région désignée des Inuvialuit*. (A/1-1w)

Area (B/1-1w) described in the *Inuvialuit Settlement Region Sachs Harbour Hunters and Trappers Committee Regulations*; (B/1-1w)

"B/2-1w" means the Holman Wolf Management Area (B/2-1w) described in the *Inuvialuit Settlement Region Holman Hunters and Trappers Committee Regulations*; (B/2-1w)

"B/2-2w" means the Holman Wolf Management Area (B/2-2w) described in the *Inuvialuit Settlement Region Holman Hunters and Trappers Committee Regulations*; ( B / 2 - 2 w )

"C/1-1w" means the Aklavik/Inuvik/Paulatuk/Tuktoyaktuk Wolf Management Area (C/1-1w) described in the *Inuvialuit Settlement Region Aklavik Hunters and Trappers Committee Regulations*, the *Inuvialuit Settlement Region Inuvik Hunters and Trappers Committee Regulations*, the *Inuvialuit Settlement Region Paulatuk Hunters and Trappers Committee Regulations* and the *Inuvialuit Settlement Region Tuktoyaktuk Hunters and Trappers Committee Regulations*; (C-1-1w)

**3. Schedule A is amended to the extent set out in the schedule to these regulations.**

«B/1-1w» La région de gestion du loup de Sachs Harbour (B/1-1w) désignée dans le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Sachs Harbour de la région désignée des Inuvialuit*. (B/1-1w)

«B/2-1w» La région de gestion du loup de Holman (B/2-1w) désignée dans le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Holman de la région désignée des Inuvialuit*. (B/2-1w)

«B/2-2w» La région de gestion du loup de Holman (B/2-2w) désignée dans le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Holman de la région désignée des Inuvialuit*. (B/2-2w)

«C/1-1w» La région de gestion du loup d'Aklavik—Inuvik—Paulatuk—Tuktoyaktuk (C/1-1w) désignée dans le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs d'Aklavik de la région désignée des Inuvialuit*, le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs d'Inuvik de la région désignée des Inuvialuit*, le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Paulatuk de la région désignée des Inuvialuit* et le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Tuktoyaktuk de la région désignée des Inuvialuit*. (C/1-1w)

**3. L'annexe A est modifiée de la manière prévue à l'annexe du présent règlement.**

**SCHEDULE****1. Item 40 is repealed and the following is substituted:**

40.	Wolf	A (except A/1-1w), B (except B/1-1w, B/2-1w, B/2-2w), C (except C/1-1w), D, E	15 August to 31 May	GHL, GHLS, STL
-----	------	---	---------------------	----------------

**ANNEXE****1. Le numéro 40 est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

40.	Loup	A (sauf A/1-1w), B (sauf B/1-1w, B/2-1w, B/2-2w), C (sauf C/1-1w), D, E	du 15 août au 31 mai	PCG, PCGS, PPS
-----	------	---	----------------------	----------------

**PUBLIC HEALTH ACT**

R-054-98

1998-05-15

**GENERAL SANITATION EXEMPTION  
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner of the Northwest Territories under section 24 of the *Public Health Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *General Sanitation Exemption Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.P-17, are amended by these regulations.

2. Subsection 1(1) is amended by adding the following after paragraph (d.1):

- (d.2) Lot 1, Block 159 in the City of Yellowknife as shown on a plan of survey registered in the Land Titles Office for the Northwest Territories Land Registration District under number 67212;

**LOI SUR LA SANTÉ PUBLIQUE**

R-054-98

1998-05-15

**RÈGLEMENT SUR LA DISPENSE DE  
L'APPLICATION DES DISPOSITIONS  
RELATIVES À LA SALUBRITÉ  
PUBLIQUE—Modification**

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, en vertu de l'article 24 de la *Loi sur la santé publique* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur la dispense de l'application des dispositions relatives à la salubrité publique*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. P-17, est modifié par le présent règlement.

2. Le paragraphe 1(1) est modifié par insertion, après l'alinéa d.1), de ce qui suit :

- d.2) le lot 1, bloc 159 dans la cité de Yellowknife, tel qu'indiqué sur un plan cadastral enregistré au Bureau des titres de biens-fonds pour la circonscription d'enregistrement des Territoires du Nord-Ouest, sous le numéro 67212;

---

Printed by  
Territorial Printer, Northwest Territories  
Yellowknife, N.W.T./1998©

---

---

Imprimé par  
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest  
Yellowknife (T. N.-O.)/1998©

---

